



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

**Los jóvenes y el dinero /
Teens and money - Pg.12**

February / febrero 15, 2015

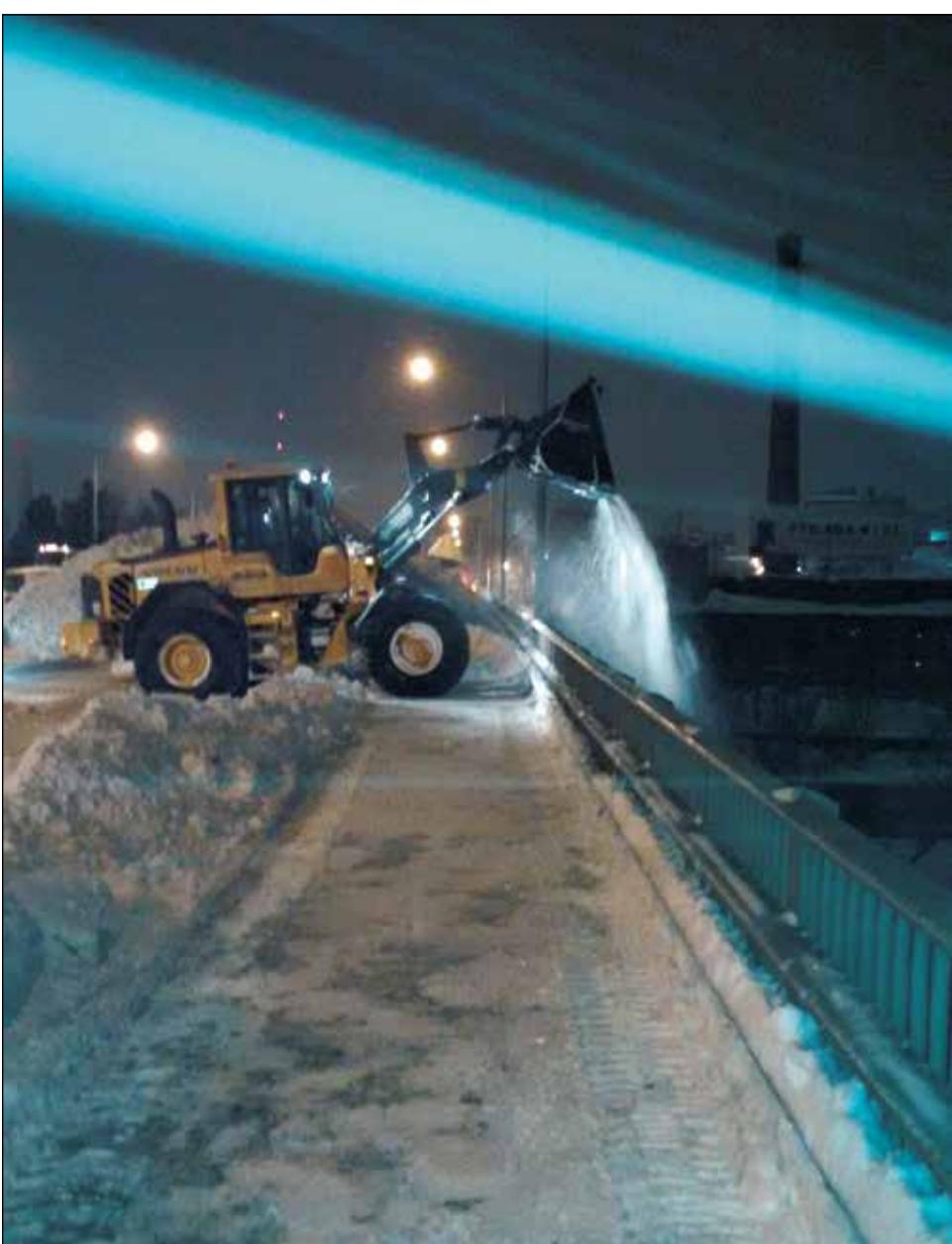
EDICIÓN NO. 476

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

Una foto para la historia



Arrojando nieve en el Río, algo prohibido por muchos años, comenzó en Lawrence el martes, 10 de febrero 2015 con la aprobación del Gobernador Charlie Baker. |5

A picture for history

Dumping snow in the river, something banned for many years, started in Lawrence on Tuesday, February 10th, 2015 authorized by Governor Charlie Baker. |5

CAC de Haverhill recibe \$1.2 millones para proveer atención a los niños pequeños

CAC of Haverhill receives \$1.2 million to provide care for young children

Page 14

Recordando a mi barbero / Remembering my barber - Pg. 8 & 9

■ 02 EDITORIAL

■ 04 & 16 DALIA DÍAZ

■ 21 CALENDARIO

■ 22 DIRECTORIO

■ 23 CLASIFICADOS



English

Tuesdays @ 10am

WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español

Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Stars

L/r: Je
marco
are ex

Joseph D'Orazio de Haverhill y Marianne Paley Nadel de Chestnut Hill fueron nombrados recientemente a la Junta de Fideicomiso de Northern Essex Community College por el ex gobernador Deval Patrick. |2

D'Orazio and Paley appointed NECC Trustees

Joseph D'Orazio of Haverhill and Marianne Paley Nadel of Chestnut Hill were recently appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by former Governor Deval Patrick. |2

Team Haverhill Announces Call to Artists for Bradford Rail Trail Sculptures

See page 13



Estrellas del Canal Street Boxing Gym



The stars of Canal Street Boxing Gym, from the left: Jesús Flores, Ángel Tricoche, Xavier Vega y Yamarco Guzmán, cuatro jóvenes de Lawrence que se están destacando en el deporte de boxeo.

Pgs. 10 & 11

Stars

L/r: Je
marco
are ex

Dos Nombrados a la Junta Fiduciaria de NECC

Joseph D'Orazio de Haverhill y Marianne Paley Nadel de Chestnut Hill fueron nombrados recientemente a la Junta Fiduciaria de la universidad Northern Essex Community College por el ex gobernador Deval Patrick.

D'Orazio, quien trabajó durante una década en la industria aseguradora antes de convertirse en director general de John Donnelly & Sons Outdoor Advertising Company y vicepresidente después de Haverhill National Bank, fundó G & L Enterprises de Haverhill que vende productos promocionales y regalos para ejecutivos.

También, ex presidente de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley y la Junta de Planificación de Haverhill, ha sido miembro de la Fundación del Hospital Hale, la Fundación Haverhill, y la asociación conocida como Downtown Haverhill Partnership. Él es un ex miembro de del Club de Rotarios de Haverhill, la Comisión de Recreación de Haverhill, y la Comisión Histórica de Bradford. Él es un veterano del Ejército de EE.UU.

Paley Nadel comenzó a trabajar con su padre en Everett Mills Inmobiliaria en 1986, y en 2008 asumió la gestión de los edificios históricos de Everett y Stone Mills en Lawrence, en nombre de su familia. Ella tiene una maestría en Planificación Urbana de MIT, que se especializa en el desarrollo económico basado en la comunidad.

Ella fue la fundadora y directora ejecutiva de Groundwork Lawrence, una organización sin fines de lucro de desarrollo comunitario centrado en la mejora del medio ambiente, la educación, la juventud y las iniciativas de empleo. Antes de Groundwork, ella fue planificadora de alto nivel en Icon Architecture concentrándose en los distritos históricos y proyectos de patrimonio, y trabajó en la Corporación de Desarrollo Económico de la Ciudad de Nueva York dirigiendo proyectos de arte y desarrollo económico.

Paley Nadel es miembro de la junta directiva de Lawrence Partnership; Merrimack Valley Workforce Investment Board, Groundwork Lawrence; y la Fundación Comunitaria del Condado de Essex, y el Fondo General del Valle de Merrimack, entre otros.

Northern Essex está cambiando la faz del centro de Lawrence, y ofreciendo oportunidades a nuestros jóvenes, a través de programas nuevos e innovadores. Estoy encantada por la oportunidad de servir a esta institución vital y dinámica", dijo Paley Nadel.

"Nos sentimos honrados de que tales individuos talentosos se unan a nuestra Junta Directiva", dijo el presidente de

POR FAVOR VEA NECC

CONTINÚA EN LA PAGINA 4

Two Appointed to NECC Board of Trustees

Joseph D'Orazio of Haverhill and Marianne Paley Nadel of Chestnut Hill were recently appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by former Governor Deval Patrick.

D'Orazio, who worked for a decade in the insurance industry before becoming general manager for John Donnelly & Sons Outdoor Advertising Company and later vice president of Haverhill National Bank, founded G & L Enterprises of Haverhill which sells promotional products and executive gifts.

A past chairman of the Merrimack Valley Planning Commission and the Haverhill Planning Board, he has also served on the Hale Hospital Foundation, the Haverhill Foundation, and the Downtown Haverhill Partnership. He is a past member of the Haverhill Rotary Club, the Haverhill Recreation Commission, and the Bradford Historical Commission. He is a U.S. Army veteran.

Paley Nadel began working with her father at Everett Mills Real Estate in 1986, and in 2008 assumed the management of the historic Everett and Stone Mills in Lawrence on behalf of her family. She has a master's degree in City Planning from MIT, specializing in community based economic development.

She was the founding executive director of Groundwork Lawrence, a community development non-profit organization focused on environmental improvements, youth education, and employment initiatives. Prior to Groundwork, she was a senior planner at Icon Architecture concentrating on historic districts and heritage projects, and worked at the New York City Economic Development Corporation directing arts and economic

development projects.

Paley Nadel serves on the boards of the Lawrence Partnership; Merrimack Valley Workforce Investment Board, Groundwork Lawrence; and the Essex County Community Foundation, Merrimack Valley General Fund, among others.

"Northern Essex is changing the face of Downtown Lawrence, and providing opportunity to our young adults, through new and innovative programs. I am delighted for the opportunity to serve this vital and dynamic institution," said Paley Nadel.

"We are honored to have such accomplished individuals join our Board of Trustees," said Northern Essex Community College President Lane Glenn Lane.

The college's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. More than 7,400 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 6,700 take noncredit workforce development and community education classes on campus and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

EDITORIAL | EDITORIAL

Es hora de prevenir

No cabe la menor duda que este mes de febrero lo vamos a recordar por mucho tiempo y nos vamos a alegrar si cuando pase, se lleva la nieve consigo. Con el tiempo que llevamos en este país no recordamos un mes de febrero con tantas nevadas seguidas.

Para los residentes del norte de la ciudad, donde calles angostas abundan, la cantidad de nieve ha creado un problema de gran magnitud. A ello hay que agregar que la mayoría de las casas son de tres pisos con múltiples apartamentos sin espacio donde estacionar los vehículos a menos que sea en la calle.

Todo esto ha traído frustración entre mucho de nuestros residentes, aunque no estamos solos. Con ver los noticieros en Boston y otras ciudades podemos ver que no somos los únicos que estamos en esta situación.

Por suerte, la ciudad de Boston como Lawrence han recibido ayuda tanto en equipo como en mano de obra proporcionada por miembros de la Guardia Nacional que han venido a reforzar el personal de nuestro Departamento de Obras Públicas que está luchando noche y día para mantener la ciudad abierta.

Sin querer ser alarmistas ni creer que somos adivinos, nos gustaría que la ciudad y sus residentes comiencen a preocuparse por posibles inundaciones una vez que toda esta nieve que ha caído comience a derretirse.

Solo recordar las vicisitudes que vivimos en mayo del 2006, cuando muchos residentes tuvieron que abandonar sus casas, donde todas sus pertenencias quedaron arruinadas, nos hace pensar que debemos tomar medidas de prevención antes de que comiencen a subir las aguas.

Es mejor prevenir que tener que lamentar.

It's time to prevent

No doubt that this February will be remembered for a long, long time and we will be very happy when it passes, taking all the snow away. In all the time we have been in this country we don't remember a month of February with so much snowfall.

For residents on the north side of the city, where narrow streets abound, the amount of snow has created a major problem. To this we must add that most of the houses are three stories with multiple apartments without space to park vehicles unless it is on the street.

All this has brought frustration among many of our residents, although we are not alone. Watching the news from Boston and other cities, we can see that we are not the only ones who are in this situation.

Fortunately, both the city of Boston and Lawrence have received help in the form of equipment and labor provided by members of the National Guard who have come to reinforce the staff of our Department of Public Works which is struggling day and night to keep the city open.

At the risk of being called alarmists or believe that we are soothsayers, we would like the city and its residents to begin worrying about possible flooding once all this snow that has fallen begins to melt.

Just remember the events that we lived of May 2006, when many residents fled their homes and all their belongings were ruined, makes us think that we should take preventive measures before the waters start rising.

Better safe than sorry!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Dear Patients

As of February 28, 2015, Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”) will no longer be a participating provider for Tufts Health Public Plans, Inc. /Network Health. This means you will no longer be able to use your Network Health coverage to see your doctor here at GLFHC. We hope that you will continue as a patient at GLFHC. As a result, we are providing the contact information for other insurance plans that we accept in order to assist you in switching your insurance coverage and remaining a patient of our clinic. We appreciate the trust you place in us to provide your health care needs, and thank you for being a patient of GLFHC. If you have any questions, call your clinic at 978-686-0090.

Queridos Pacientes

A partir del 28 de febrero del 2015, la Clínica ‘Greater Lawrence Family Health Center (“GLFHC”)’ no será un proveedor participante de los planes médicos ‘Tufts Health Public Plans, Inc./Network Health’. Esto significa que usted no podrá utilizar su cobertura con ‘Network Health’ para ver a su médico aquí en GLFHC. Nosotros esperamos que usted continúe siendo paciente de GLFHC. Como resultado, estaremos proporcionando información sobre otros planes médicos que aceptamos, para poder ayudarles a cambiar su cobertura de seguro y que así continúe siendo paciente en nuestra clínica. Agradecemos la confianza que usted deposita en nosotros para satisfacer sus necesidades de atención de salud, y gracias por ser un paciente de GLFHC. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a su clínica al (978) 686-0090.



BMC HealthNet Plan - (800) 792-4355

CeltiCare - (877) 687-1186

Fallon Health - (800) 341-4848

Neighborhood Health Plan - (800) 433-5556

Massachusetts Health Connector

www.mahealthconnector.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Nieve de sobra

Alberto y yo hemos estado visitando vecindarios para ver las condiciones de las calles y los estragos que tanta nieve ha causado. Aunque no es la peor tormenta que hayamos visto, si ha nevado más de lo acostumbrado y tendemos a olvidarnos que nieve en el invierno es algo normal.

Me disgusta escuchar los comentarios de la gente quejándose de que tal o más cual calle no ha sido limpiada como si los empleados municipales deben considerar esa calle en particular como más importante que el resto de la ciudad. Hay que salir y ver la magnitud del trabajo que tienen por delante y que no podrán alcanzar el total en muchos días. Por lo tanto, debemos ser pacientes como el alcalde recomendó.

Igual sucede con los camiones que pasan y las palas empujan la nieve cubriendo la entrada de los autos una y otra vez ya que está nevando cada dos o tres días. ¿Qué podemos esperar? Ellos no pueden evadirlo y no queda otro remedio. ¡Hay que ser comprensivo!

Y la peor de todas las quejas que he escuchado es cuando dicen que un camión pasó por su casa con la pala levantada. No asuma que ese camión está trabajando para la ciudad pues puede ser privado. En caso de estar contratado por la ciudad para limpiar las calles, puede que esté en camino hacia el área que le han asignado. Así que no lance acusaciones sin saber quiénes son o a dónde van con la pala levantada.

Rivera en la radio

El Alcalde Dan Rivera participó en mi programa de radio CrossOver el pasado martes. Tuvimos una conversación afable y

tuvo la oportunidad de explicar la situación con la nieve y cómo ha afectado las escuelas. También va a estar participando con Lou Blasi al mediodía los miércoles en WCCM 1110 AM.

Ahora, tratando de lograr una mejor comunicación con los residentes de Lawrence, el Alcalde Rivera comenzó un nuevo programa de radio por la WCEC 1490 AM el pasado miércoles a las 2 de la tarde titulado "La Alcaldía Informa". Le acompañaron como anfitriones sus principales colaboradores, entre ellos Theodoro Rosario, el agrónomo con título de ingeniero de la ciudad, Abel Vargas, director de Desarrollo Económico y Wendy Luzón a quien le escuchamos estrenar en público su nuevo título de Planificadora de los Vecindarios.

Veo con muy buenos ojos que la joven administración se comunique directamente con el pueblo sobre todo en situaciones de emergencia como la enfrentada recientemente debido al crudo invierno que nos ha tocado. En esta primera edición del programa, que se esperaba que fuera para informar y alertar a los residentes sobre la crisis que aún no termina de pasar, el Alcalde Rivera dio declaraciones innecesarias que no venían al caso. Contrario a la conversación sostenida en mi programa o con Lou Blasi, llevada a cabo con todo respeto, su programa en español fue todo un desastre. Solamente las voces del alcalde y de Wendy se escuchaban porque parece que los micrófonos de los otros invitados no estaban abiertos.

La politiquería hizo su aparición en una llamada telefónica y el alcalde tuvo el buen sentido de parar esa conversación en seco. El problema de un programa radial en vivo



es que hay que saber controlar, no solo el equipo sino los teléfonos para evitar esos bochornos.

Después dos oyentes llamaron para expresar su indignación por lo que consideran una afrenta a los contribuyentes: El nombramiento de Theodore Rosario, un ingeniero Agrónomo de credenciales dudosas o al menos no aclaradas, como Ingeniero de la Ciudad de Lawrence. Rivera defendiendo su nombramiento expresó que escogió al Sr. Rosario porque buscó entre los miembros de su equipo y solo Theodore, Lisa Torrisi y él tenían una Maestría. ¿Habrá querido decir el alcalde que solo la gente que lo rodea tiene la oportunidad de aplicar cuando hay una vacante? Sería bueno determinar si el Ingeniero de la Ciudad puso en su resume los detalles de su maestría; pues no quisieramos que volviera a repetirse la historia de John Pica.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

NECC

Northern Essex Community College, Lane Glenn.

La Junta Fiduciaria de la universidad incluye nueve miembros designados por el gobernador del estado a un máximo de dos mandatos de cinco años cada uno, así como un miembro ex alumno-electo, que también sirve un máximo de 10 años, y un estudiante que sirve por dos semestres.

Con campus en Haverhill y Lawrence, Northern Essex Community College ofrece más de 70 programas de certificados y títulos asociados, así como cientos de cursos sin crédito diseñados para el enriquecimiento personal y crecimiento profesional. Más de 7,400 estudiantes están matriculados en programas certificados y títulos asociados de crédito en los campus de Haverhill y Lawrence; y otros 6,700 toman clases de desarrollo personal y de educación comunitaria sin crédito en el campus y en las empresas y sitios de la comunidad en todo el Valle de Merrimack. Northern Essex es la única universidad estatal ubicada en la región inferior del Valle de Merrimack de Massachusetts. Para obtener más información, visite el sitio web en www.necc.mass.edu

**Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo.
¡Estaba equivocado!**

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**



Productor
Juan Alberto Del Toro

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

WCEC impacto
1490 am

Arrojan nieve en el Río

Por Alberto Surís

El martes, 10 de febrero 2015, con la aprobación del Gobernador Charlie Baker, la Ciudad de Lawrence comenzó a arrojar nieve en el Río Merrimack. "No es algo que me gusta hacer pero ante la emergencia, no nos queda otro recurso," expresó John Isensee, Director del Departamento de Obras Públicas desde el Puente Central de

Lawrence.

La nieve fue traída en camiones desde distintos puntos de la ciudad y depositada sobre el puente para desde allí, utilizando un cargador frontal, arrojarla al río.

A continuación, algunas fotos de la recogida de nieve por la ciudad.

Dumping snow in the river

By Alberto Surís

On Tuesday, February 10, 2015, with the approval of Governor Charlie Baker, the City of Lawrence started throwing snow in the Merrimack River. "It's not something I like to do but in the event of an emergency, we have no other recourse," said John Isensee, Director of the Department of Public Works from the Lawrence Central Bridge.



Ensanchando la Calle Market / Widening Market Street.

Vea más fotos de la recogida de la nieve en las calles de Lawrence en la página 7.

See more photos of the snow clean up in the streets of Lawrence on page 7.



El cáncer no conoce fronteras, por lo que hemos ampliado las nuestras.

Dana-Farber Community Cancer Care proporcionando ahora cuidado de Hematología-Oncología en 7 localidades en el este de Massachusetts.

Si usted o un ser querido ha sido diagnosticado con un cáncer o un trastorno de la sangre, Dana-Farber Community Cancer Care puede ayudarle. Nuestros especialistas se han unido a Commonwealth Hematology-Oncology para proporcionarle expertas opciones de tratamiento y selectos ensayos clínicos de Dana-Farber Cancer Institute. Con localizaciones en los alrededores donde usted vive, estamos aquí para servirle.

Para una cita o más información, visite: dana-farber.org/communitycare

Come Join Us Now!

New Yokohama
Japanese Steakhouse

Thai – Sushi – Full Bar

SPECIAL COUPON FOR THAI FOOD
Bring this ad and buy one, get second one
½ price – equal or less – evening only

www.newyokohama.com
313 S Broadway, Lawrence, MA 01843
For Reservations, Take out Delivery Call
978-689-4047



DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

"The Art of Winning Elections" is Focus of NECC Lecture

Two political strategists - one a Republican and one a Democrat - will discuss "The Art of Winning Elections" during the next Northern Essex Community College speakers' series "Movers, Shakers, and Opinion Makers" on Wednesday, February 25th at 11 a.m. in Lecture Hall A in the lobby of the Spurk ("C") Building on the Haverhill campus.

This event is free and open to the public. The event will include a presentation by Charlie Baker, III, a Democratic campaign operative and founding partner of the Dewey Square Group, a public affairs firm in Boston, and David Forsberg, chairman of Republican Governor Charlie Baker's campaign. He has extensive experience in state and governmental affairs and is dean of the School of Business at Anna Maria College in Paxton.

The two presenters will discuss their experiences working to elect candidates for state and federal office, examine today's current state of affairs and answer questions from the audience.

"Movers, Shakers and Opinion Makers" - brings distinguished individuals from government and politics to campus to speak with students, faculty and community members about issues of importance in today's society. In active dialogue with the speakers, we seek to foster an open exchange of thoughts and ideas about both the challenges and the opportunities facing us in the modern world.

For more information, contact Rich Padova in the Global Studies Department at rpadova@necc.mass.edu or 978-556-3297.

This event is sponsored by Northern Essex's Academic and Student Affairs Department.

Northern Essex Community College offers a Liberal Arts Degree with a Political Science Option. For more information, visit the website <<http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/areas/liberal-arts/political-science/>> or contact admissions, 978 556-3700 or admissions@necc.mass.edu



Charles Baker III



David Forsberg

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Renee at, 978-946-1445



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Treble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

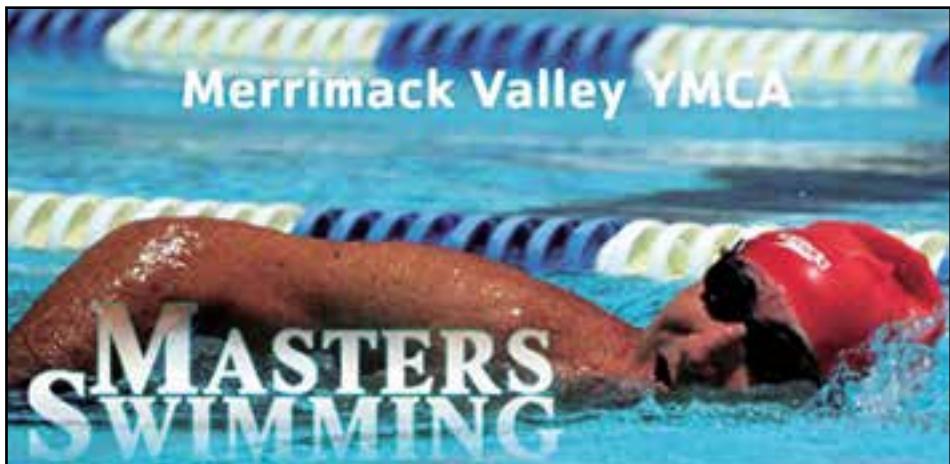
Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



UPDATE!!!

We're excited to announce:

Carlton Cronin will be expanding his duties to include coaching the Masters Swim team. He is also our Lead Age Group Coach for the ANA Hurricanes as well. This will be effective immediately.

Current Practice times:
Mondays and Wednesdays: 8-9pm
Sundays: 6-8pm



mvymca.org

Recogida de nieve en Lawrence

Snow removal in Lawrence



Ampliando la intersección de las calles Hampshire y Arlington para facilitar el acceso a Rita Hall y la Escuela Arlington / Expanding the intersection of Hampshire and Arlington streets to facilitate access to Rita Hall and Arlington School.



Cesar Brea, del Departamento de Obras Públicas, bloqueando el acceso a la calle Júner para evitar el tráfico y facilitar la limpieza

Cesar Brea from DPW blocking the traffic to Juniper Street to facilitate the cleaning.



Apilando la nieve para ser recogida por camiones

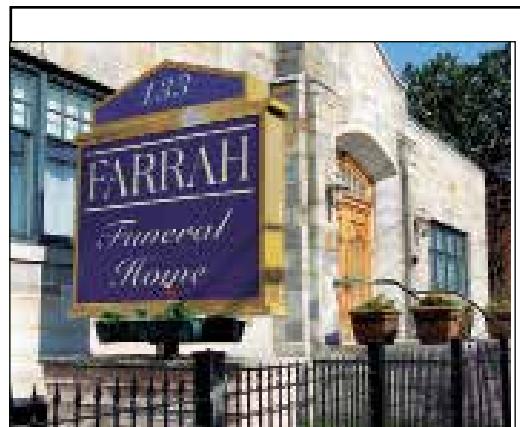
Piling up the snow to be picked up by trucks.



Ensanchando la calle Juniper para facilitar el acceso a la Escuela Tarbox

Widening Juniper Street to facilitate access to Tarbox School.

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



El camión descargando la nieve en el puente

The truck unloading the snow on the bridge.



Remembering my barber

By Marko Duffy



I've been working in Lawrence since 1990 and I was fortunate to work for a man I call "the smartest man I have ever known". Interestingly enough, this man was the president of a manufacturing company, a high tech business with lots of processes and equipment

that controlled the myriad of variables that went into the manufacturing process. This captain of industry was the smartest man I know and was professionally trained as a barber... And he learned much of what he knew from his father... an immigrant barber.

Anyway, my boss and mentor was trained as a barber and influenced me greatly. In every situation in business he had an answer. The best part of his answers though were the way he delivered them. He never handed you the answer... He answered you with a story and invariably he would start with "my father always said..."

When you were in a hurry, or angry, or terrified, or whatever place you were in that brought you to his office seeking advice,

sometimes the last thing you wanted to hear or had time for was a story. But in a short time I learned that his stories not only gave you the answer but taught a lesson and made you think and learn and maybe more importantly... made you remember.

Professionally I have used these stories and their points over and over again. As a technical sales person and relied on confidant for my customers, many of whom are the owners of their businesses, these stories have helped shape many businesses and business men and women. I may have left out the "my father always said..." but the point was made and delivered in the same almost allegorical way.

Now the stories told are too numerous and have the greatest impact when "in the moment". But there's one I'd like to share here and now and I think it applies to life and business in Lawrence.

Whenever things in the factory would go badly for a spell and things would be crazy I would go and talk to him looking for answers or solutions or maybe just a chance to get things off my chest. This time though he stopped me and said "My father used to say..." and he told me what his father would tell him when things seemed insurmountable, his father would say "somewhere along the way something changed, something maybe you did or didn't

I think this story is applicable to Lawrence and where I see the city.

I also think it's ironic that much of the wisdom in these stories I share have their roots in a barber shop run by a barber who wasn't born here.

do. What I want you to do is go back to a quiet place, shut off the radio and TV (and I guess today he would say your phone!) and go back in time. Go back a little bit at a time until you reach a place where the problem you have didn't exist. When things were working the way you wanted them. That's where you went wrong. Only you will know what happened and what needs to be done to correct it. Assuming you want to correct it."

And it would work. And to this day whenever confronted by a customer, or my wife, or my kids about an insurmountable problem I'll give them this same bit of advice: Go back to when it worked.

I think this story is applicable to Lawrence and where I see the city. I see and deal with manufacturing businesses in the city every day growing and thriving and filling space that was once a great mill and a world class, for the time, manufacturing facility. Businesses doing labor intensive work with an immigrant work force making a good wage and are creating something

from a bunch of materials that are being sold and used around the world. Go back to when it worked Lawrence, when many businesses in the city made goods and people made money and went home to their neighborhood. Manufacturing once was and could be today the lifeblood of the city.

I also think it's ironic that much of the wisdom in these stories I share have their roots in a barber shop run by a barber who wasn't born here. If I told this story in a different way you might be visiting the many new barber shops that have opened around the city trying to find this man. But no, it was many years ago and this barber was born in Italy. But it shows that the barber shop, what used to be a community center of sorts, a place to gather and learn, and a place to talk and listen is back. Maybe this is just another example of life taking you back, bringing back to when it worked.

Marko Duffy CEF, is President of Marathon Manufacturing Services LLC.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL



GOMAS NUEVAS Y
USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Recordando a mi barbero

Por Marko Duffy



He estado trabajando en Lawrence desde 1990 y tuve la suerte de trabajar para un hombre que yo llamo "el hombre más inteligente que he conocido". Curiosamente, este hombre era el presidente de una empresa de manufactura,

una empresa de alta tecnología con una gran cantidad de procesos y equipos que controlaban la gran cantidad de variables que entraron en el proceso de fabricación. Este capitán de la industria es el hombre más inteligente que he conocido y fue entrenado profesionalmente como barbero... Y mucho de lo que sabía lo aprendió de su padre... un barbero inmigrante.

De todos modos, mi jefe y mentor fue entrenado como barbero y fue una gran influencia en mi vida. Para todas las situaciones en los negocios él tenía una respuesta. La mejor parte de sus respuestas, era la forma en que él las entregaba. Él nunca daba la respuesta... Él respondía con una historia y siempre comenzaba con "mi padre siempre decía..."

Ya fuese que uno andaba apurado, o enojado, o aterrorizado, o en cualquier lugar que estuviera que lo trajo a su oficina en búsqueda de asesoramiento, a veces lo último que usted quisiera escuchar por falta de tiempo era una historia. Pero en poco tiempo me di cuenta que sus historias no sólo nos daban la respuesta, sino una lección que nos hizo pensar y aprender y tal vez lo más importante... hizo que lo recordara.

Profesionalmente he utilizado estas historias y sus detalles una y otra vez. Como una persona de ventas técnicas y confidente de mis clientes, muchos de los cuales son los dueños de sus negocios, estas historias han ayudado a dar forma a muchas empresas y los hombres y mujeres de negocios. Puedo haber dejado de lado el "mi padre siempre decía..." pero el mensaje fue recibido y de la misma manera casi alegórico.

Las historias contadas son demasiado numerosas y tienen el mayor impacto cuando se dicen "en el momento". Pero hay una que me gustaría compartir aquí y ahora y creo que se aplica a la vida y los negocios en Lawrence.

Cuando las cosas en la fábrica iban mal por un tiempo y todo se enloquecía yo iba a hablar con él en busca de respuestas o soluciones o tal vez sólo una oportunidad para sacarme lo que tenía adentro. Esta

Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

Gently worn clothing, housewares, children's shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE.

Conveniently located off exit 4, Route 93 in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH #603-434-8866 www.mgcccderrynh.org

Hours: Monday 10 am - 4 pm Tuesday-Friday 10 am - 7 pm Saturday 10 am - 4 pm Sunday Closed

Creo que esta historia es aplicable a Lawrence y la posición en que veo la ciudad.

También creo que es irónico que gran parte de la sabiduría en estas historias que comparto tenga sus raíces en una barbería a cargo de un barbero que no nació aquí.

vez, aunque él me detuvo y dijo: "Mi padre solía decir..." y me dijo lo que su padre le contaba cuando las cosas parecían insuperables, su padre decía "En algún lugar del camino algo cambió, algo tal vez hiciste o dejaste de hacer. Lo que quiero que hagas es volver a un lugar tranquilo, apaga la radio y la televisión (y supongo que hoy él diría tu teléfono) y piensa dando paso hacia atrás. Vuelve un poco a la vez hasta llegar a un lugar donde el problema que tienes no existía. Cuando las cosas estaban funcionando de la manera que quería. Fue ahí donde te equivocaste. Sólo tú sabrás lo que pasó y lo que hay que hacer para corregirlo. Suponiendo que quieras corregirlo".

Y siempre funcionaba. Y hasta el día de hoy, cada vez que enfrento a un cliente, o mi esposa, ni a mis hijos acerca de un problema insuperable, les doy el mismo consejo: Vuelve al punto cuando funcionaba.

Creo que esta historia es aplicable a Lawrence y la posición en que veo la ciudad. Yo trato con las empresas de manufactura en la ciudad cada día creciendo y prosperando y llenando el espacio que alguna vez fue un gran taller de clase mundial, según las fábricas de aquellos tiempos. Estas son empresas que

realizan un trabajo intensivo de mano de obra con una fuerza de trabajo inmigrante ganando buenos salarios, creando algo de un montón de materiales que están siendo vendidos y utilizados en todo el mundo. Regresa a cuando las cosas funcionaban en Lawrence, cuando los negocios en la ciudad hacían cosas y la gente hacía dinero que regresó a su barrio. La manufactura fue una vez y podría volver a ser hoy el alma de la ciudad.

También creo que es irónico que gran parte de la sabiduría en estas historias que comparto tenga sus raíces en una barbería a cargo de un barbero que no nació aquí. Si le digo a esta historia de una manera diferente usted podría estar visitando las muchas barberías nuevas que se han abierto alrededor de la ciudad tratando de encontrar a este hombre. Pero no, fue hace muchos años y este barbero nació en Italia. Pero muestra que la barbería, lo que solía ser un centro comunitario, un lugar para reunirse y aprender, un lugar para hablar y escuchar está aquí de nuevo. Tal vez esto es sólo un ejemplo más de la vida que nos demuestra que debemos volver a la era cuando las cosas funcionaban.

Marko Duffy CEF, es presidente de Marathon Manufacturing Services LLC.

LA FERIA DE LA CARDÍACA

Sábado, Febrero 21 8:00am - 12:00pm
Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street, Andover

Evento gratuito para la comunidad

Participe en la Feria de la salud Cardíaca 2015!

♥ Encontrará información sobre la salud del corazón, derrame cerebral (accidente cerebro vascular, stroke), programas para dejar de fumar, nutrición, prevención del cáncer, terapia física, apnea del sueño, prevención de traumatismo, reducción del estrés y mucho más.

♥ Vacunación gratuita contra la gripe (influenza) así como evaluaciones de colesterol, nivel de azúcar y presión sanguínea.

♥ Serviremos bocadillos saludables para el corazón, rifas y premios.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Diana's Flower & Gift Shop



313 Broadway, Lawrence, MA 01841

Phone: (978) 237-5818

Diana's Flowers le ofrece una exquisita variedad de flores para toda ocasión. Ellos envían sus arreglos a cualquier parte del país cuando usted no pueda estar presente.

Su meta es exceder los deseos del cliente con servicio profesional a un precio adecuado.

Alquilamos mesas, sillas, cortinas y todo lo necesario para fiestas y quinceañeros.

Stars of Canal Street Boxing Gym

By Alberto Suris

Jesus Flores:

Twenty one years old Jesus Flores has been boxing for 3 and half years. Actually, Jesus' dream was not boxing but be Wrestling. His first setback was his weight. At 278 Lbs he started exercising in the Canal Street Boxing Gym in order to lose weight and become a wrestler.

José Martinez, owner and trainer of Canal Street Boxing Gym, also known as Bugsy among friends and boxing fans saw him doing some movements that were more associated to boxing than with wrestling, strongly recommended him changing careers. "With that weight you can compete in the Heavyweight division," he told Jesus. From that day on until the present his fortune changed. He has participated in 4 fights, winning 3 and losing one by split decision.

Jesus is well known in the Lowell Memorial Auditorium where he fought in the Golden Gloves tournaments as well as the City of Brockton in the Rocky Marciano tournaments, always in the Super Heavy Weight, Division 201+.

On Thursday, February 12th as we write this note, Jesus will be back in Lowell Memorial Auditorium competing in the semifinals of the New England Tournament. "I will win!" he said.

Angel Tricoche:

Believe it or not, Angel Tricoche, is only 13 years old and holds a record that many older boxers envy. In the three years

he has been boxing he has participated in 30 fights of which he has won 18, losing 12.

Angel had fought in Ohio winning a Gold medal and last year in the Silver Mittens. This year in Lowell, he will compete in the 64th Annual Silver Mittens Boxing Tournament to be held at the Billerica Elks Club. If he wins the March 5 match, he will compete in the finals to be held on March 12, 2015.

Xavier Vega:

Xavier Vega is 20 years old and started boxing when he was 16. Probably, some of our readers saw him riding a skateboard around the city. Some people use it as a means of rapid and cheap transportation. This was not the case for Xavier, since he did it for exercise.

Since he was very young, Xavier wanted to be a boxer, so one day he went to Lawrence Boxing Gym located in Haverhill Street in Lawrence, where they recommended him to exercise to reduce some of the 200+ Lbs weight. That was how Xavier began using the skateboard; we could almost say by prescription and began to lose weight.

In 2011, he trained with David Ortiz, of the Lowell West End Gym. In late 2014, Ortiz became a member of the team of Canal Street Boxing Gym and brought him along as one of the boxers who had a future in the sport.



From left, José Martinez, owner and trainer of Canal Street Boxing Gym, also known as Bugsy; boxers Yamarco Guzman, Xavier Vega and Jesus Flores appearing as guests at Frank Benjamin's Sports Show at WCCM, Let's Talk Sports with Michael Walsh, center, radio board operator.

At age 17th he began training with Jose Martinez, alias Bugzy, of the Canal Street Boxing Gym. Since then he has participated in 24 fights, keeping a record of 21 wins and three losses by a decision within the Middleweight (152lbs) division.

In 2014 he won the Rocky Marciano tournament of Brockton and this year, February 5, won the Golden Gloves tournament at Lowell Auditorium.

His next fight will take place on Thursday, February 26th at Lowell Auditorium.

Yamarco Guzmán:

Yamarco Guzmán is 21 years old and has been fighting for 1 year and 3 months. Yamarco trained with David Ortiz at the Lowell West End Gym. When Ortiz came to the Canal Street Boxing Gym, he came with him.

During this time he has participated in five fights as a Middleweight (165lbs) division and has fought in New Hampshire,

Lowell and Billerica, winning four fights and losing one by decision.

Yamarco grew up watching and admiring his father Leoandy Guzman competing, although he was practicing a sport that it was not of his preference. Leoandy practiced Taekwondo, and reached the Black Belt category, qualifying for the Olympics in 1994 representing Dominican Republic although he never participated due to personal problems.

"My father is a very responsible man. He decided to skip the Olympics once my mother told him she was expecting a child. That child was me," Yamarco said. "I hope he has forgiven me," he said with a smile. "He had to stay and work to support the family," he added.

In spite of his parental influence in Martial Arts, Yamarco always preferred boxing and is currently training to compete in the Rocky Marciano Tournament in Brockton, MA that will be held in November of this year.

Canal Street Gym Is Now Located At 250 Canal Street.

(PARKING IN REAR OF BUILDING, ENTRANCE IN FRONT)
LAWRENCE, MA 01841- (CELL) 978-303-5298 OR - (GYM)
978-747-6558

Now Offering Boxing Lessons - Good for the following

Physical Activity, Child Obesity, Discipline, Respect, Self Esteem, Social Skills, How to interact with others.

Hours Will Be Monday Thru Friday 3:30 p.m. - 8:00 p.m.
Saturday 10:00 a.m. - 2:00 p.m.

All rates for boxing are: Children 16 & under \$30.00 per month; 17 & older \$40.00 per month. Private classes available upon request please call for details.

For the following classes please contact Victor NG at (978) 580-7529
Beginners & Advance Cardio Classes, Kettlebell Classes, Bootcamp
Classes good for OCR Races.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED

**INCOME TAX
Electronic File
¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

Sábados: Domingos:

7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

Estrellas del Canal Street Boxing Gym

Por Alberto Surís

Jesús Flores:

Jesús Flores, con 21 años de edad, lleva 3-1/2 años boxeando. Realmente, la ilusión de Jesús no era boxear sino ser luchador de Lucha Libre. Su primer tropiezo fue su peso. Cuando aquello pesaba 278 Lbs por lo que comenzó a hacer ejercicios en el Canal Street Boxing Gym para rebajar de peso y convertirse en luchador.

Cuando José Martínez, dueño y entrenador de Canal Street Boxing Gym y más conocido por Bugsy entre sus amigos y fanáticos del boxeo le vio haciendo unos movimientos que iban más con boxeo que con lucha libre, por lo que recomendó cambiar de carrera. "Con ese peso puedes competir en la división de Peso Pesado," le dijo. Su destino cambió desde ese día y hasta el presente ha participado en 4 peleas, ganando 3 y perdiendo 1 por decisión dividida.

Jesús es conocido en el Lowell Memorial Auditorium donde ha peleado en los torneos Guantes de Oro así como en la Ciudad de Brockton en los torneos Rocky Marciano, siempre en la división 201+ Super Heavy Weight.

El jueves 12 del corriente mes de febrero cuando estamos escribiendo esta nota, Jesús estará de regreso en el Lowell Memorial Auditorium compitiendo en las Semifinales de los Torneos de Nueva Inglaterra. "Voy a ganar," dijo.

Ángel Tricoche:

Créalo o no, Ángel Tricoche, con sólo 13 años de edad tiene un récord que muchos boxeadores de mayor edad envidiarían. En tres años que lleva boxeando ha participado en 30 peleas de las cuales ha ganado 18 perdiendo 12.

Ángel peleó en Ohio por la medalla de Oro y el año pasado por los Silver Mittens.

Este año, en Lowell, competirá en el 64th Annual Silver Mittens Boxing Tournament que habrá de celebrarse en el Billerica Elks Club, si gana, el 5 de marzo competirá en las finales que se celebrarán el 12 de marzo, 2015.

Xavier Vega:

Xavier Vega tiene 20 años y comenzó a boxear cuando tenía 16. Tal vez una que otra vez los lectores de este artículo le vieron montado en una patineta circulando por la ciudad. Muchos la usan como medio de transporte rápido. Este no fue el caso de Xavier. Segundo él lo hacía por ejercitarse.

Desde joven, Xavier quería ser boxeador, por lo que un día fue al Lawrence Boxing Gym situado en la calle Haverhill, en Lawrence, donde le recomendaron hacer ejercicio para rebajar algunas de las 200+ Lbs que pesaba. Así fue como Xavier comenzó a usar la patineta, casi pudiéramos decir por prescripción facultativa y comenzó a bajar de peso.

En 2011, él se entrenaba con David Ortiz, de Lowell West End Gym. A fines de 2014 Ortiz pasó a ser miembro del equipo de Canal Street Boxing Gym y lo trajo con él como uno de los boxeadores que tenían futuro dentro de ese deporte.

Con 17 años cumplidos comenzó a entrenar con José Martínez, alias Bugzy, de Canal Street Boxing Gym. Desde entonces ha participado en 24 peleas, manteniendo un record de 21 ganadas y tres perdidas por decisión dentro de la división Middleweight (152Lbs).



From the left / Desde la izquierda: Jesús Flores, Ángel Tricoche, Xavier Vega y/and Yamarco Guzmán en el Canal Street Boxing Gym.

En 2014 ganó el torneo Rocky Marciano de Brockton y este año, el 5 de febrero, ganó el torneo Guantes de Oro en el Lowell Auditorium.

Su próxima pelea se llevará a cabo el día jueves 26 del corriente mes de febrero en el Lowell Auditorium.

Yamarco Guzmán

Yamarco Guzmán tiene 21 años de edad y lleva peleando 1 año y 3 meses. Yamarco se entrenaba con David Ortiz, del Lowell West End Gym, y cuando Ortiz se vino para el Canal Street Boxing Gym, vino con él.

En el tiempo que lleva peleando ha participado en 5 peleas en la división Middleweight (165Lbs) y ha peleado en New Hampshire, Lowell y Billerica, ganando 4 peleas y perdiendo una por decisión.

Yamarco creció observando y admirando a su padre Leoandy Guzmán competir, aunque el deporte que este practicaba no era de su preferencia. Leoandy practicaba Taekwondo, y alcanzó la categoría Cinta Negra y calificó para las Olimpiadas en 1994 representando a República Dominicana aunque nunca llegó a participar debido a problemas personales.

"Mi padre es muy responsable. "El decidió no ir a las Olimpiadas cuando mi madre le dijo que estaba esperando un hijo. Ese hijo era yo" dijo Yamarco. "Espero me haya perdonado", dijo con una sonrisa, "pero tenía que quedarse y trabajar para sostener a la familia", añadió.

A pesar de la influencia paterna en Artes Marciales, Yamarco siempre prefirió el boxeo y en la actualidad está entrenándose para competir en el Torneo Rocky Marciano en Brockton, MA que será en Noviembre de este año.



Los muchachos participaron en el programa Let's Talk Sports de Frank Benjamin en WCCM.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Cuestiones Prácticas de Dinero

La educación financiera y los adolescentes estadounidenses: Un estudio global ofrece un camino para mejorarla

POR JASON ALDERMAN



Un estudio sobre educación financiera global realizado por primera vez muestra que la clave para una educación financiera personal exitosa es la perseverancia del alumno y su predisposición a solucionar los problemas.

Esta es una de las principales conclusiones obtenidas del examen de educación financiera que se realizó por primera vez como parte del Programa de Evaluación de Alumnos Internacionales (PISA, por sus siglas en inglés) (<http://www.oecd.org/pisa/keyfindings/pisa-2012-results-volume-vi.htm>), en el que se evaluaron los conocimientos de 29.000 alumnos de 15 años pertenecientes a 18 países y economías diferentes, en el año 2012. Los resultados finales se publicaron en septiembre y los directivos del PISA anunciaron que la evaluación de los conocimientos financieros se ofrecerá como elemento opcional en las pruebas de 2015.

Las pruebas PISA fueron lanzadas en el año 2000 por la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), que promueve políticas en pos del bienestar económico y social en todo el mundo.

Los alumnos estadounidenses obtuvieron un puntaje promedio de 492 sobre 700, que ubica a los adolescentes entre el octavo y duodécimo lugar entre los 18 países y economías participantes, según el estudio de PISA. Otras conclusiones sobre los resultados obtenidos por EE.UU. son:

- Casi uno de cada 10 alumnos estadounidenses es un alumno destacado –9.4 por ciento sobre 9.7 por ciento del total de los países de la OCDE. Según el informe, esto quiere decir que el alumno “puede anticiparse y evitar problemas financieros o tomar decisiones financieras que le sean relevantes en el futuro”. Agrega que los alumnos destacados “pueden tener en cuenta cosas importantes de los documentos financieros que no sean

explícitas o notorias a simple vista, como los costos de las transacciones, y pueden describir los posibles resultados de las decisiones financieras”.

- Más de uno de cada seis alumnos estadounidenses –17.8 por ciento sobre 15.3 por ciento del total de los países de la OCDE –no alcanza el “nivel básico de dominio de conocimientos financieros”. El informe explica que “como mucho, estos alumnos pueden reconocer la diferencia entre necesidades y deseos, pueden tomar decisiones simples con respecto a los gastos cotidianos y pueden reconocer la finalidad de documentos financieros comunes, como una factura”.
- Casi el 50 por ciento del total de adolescentes estadounidenses dijo tener una cuenta bancaria y tuvo un mejor desempeño que los que no la tienen. Sin embargo, el informe dice que la brecha del desempeño desapareció después de tener en cuenta la condición socio-económica; solo el 32 por ciento de los alumnos ubicados en el cuartil más bajo de la condición socio-económica tenía cuentas, mientras que el 70 por ciento de aquellos ubicados en el cuartil más alto las tenía.

Los países cuyos alumnos obtuvieron mejores calificaciones que los alumnos estadounidenses parecen tener implementado un plan de estudio de educación financiera personal obligatorio y a nivel nacional, aunque la mayoría de los programas no se hayan aplicado por mucho tiempo.

Quien obtuvo el mejor resultado, Shanghai-China, ha estado introduciendo temas de educación financiera en sus programas de estudio ya desde la década del 70, según el informe, el cual agrega que a comienzos de 2009, el sistema educativo de Shanghai-China incorporó la “educación financiera regular” en todas sus “escuelas primarias y secundarias”.

En la República Checa, un grupo de trabajo del ministerio de finanzas de la nación desarrolló normas de educación

financiera en 2007, que definen el contenido de las lecciones y los resultados de la enseñanza de temas que van desde “la administración del dinero y el presupuesto familiar hasta los productos financieros y los derechos del consumidor”.

Asimismo, en Australia, las autoridades educativas del país “han apoyado tres iteraciones” del Marco Nacional para la Educación Financiera y del Consumidor desde 2005. Según el informe de PISA, el marco de Australia ayuda a estructurar la educación del consumidor y financiera en todo el sistema educativo del país y el programa ha trabajado junto a la Comisión de Valores Australiana para crear “MoneySmart Teaching”, un portal

de recursos para docentes desde jardín de infantes hasta 12mo grado.

En EE.UU., los adolescentes podrían mejorar sus conocimientos financieros si los estados optaran por adoptar un programa de educación financiera obligatorio como requisito para graduarse de la escuela secundaria. El Consejo para la Educación Económica informó que a 2014, solo 17 estados exigen a los alumnos realizar un curso de finanzas personales en la escuela secundaria o la incorporación del estudio de las finanzas personales como parte de un

DINERO

CONTINÚA EN LA PAGINA 17

Practical Money Matters

Financial Literacy and U.S. Teens: Global Study Offers Path for Improvement

A first-time global financial literacy study shows that the keys to successful personal finance education are student perseverance and an openness to problem solving.

That's one of the main findings in the inaugural financial literacy portion of the Program of International Student Assessment (PISA) test (<http://www.oecd.org/pisa/keyfindings/pisa-2012-results-volume-vi.htm>), which evaluated the skills and knowledge of 29,000 15-year-olds in 18 countries and economies in 2012. Final results were released in September, and PISA officials announced that the assessment of financial literacy will be offered as an optional component in 2015 testing.

PISA was launched in 2000 by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), which promotes policies that support economic and social well-being around the world.

U.S. students earned an average score of 492 out of a possible 700, which ranks those teens between eighth and twelfth place among all 18 participating countries and economies, according to the PISA study. Other findings from the U.S. results:

- About one in 10 U.S. students is a top performer – 9.4 percent, compared with 9.7 percent across OECD countries. The report said this means they can “look ahead to solve financial problems or make the kinds of financial decisions that will be only relevant to them in the future.” It added that top performers “can take into account features of financial documents that are significant but unstated or not immediately evident, such as transaction costs, and can describe the potential outcomes of financial decisions.”

- More than one in six U.S. students – 17.8 percent, compared with 15.3 percent across OECD countries – do not reach the “baseline level of proficiency in financial literacy.” The report explained that “at best, these students can recognize the difference between needs and wants, can make simple decisions on everyday spending and can recognize the purpose of everyday financial documents such as an invoice.”

- About 50 percent of all U.S. 15-year-

olds said they had a bank account and were found to perform better than those who did not. But the report said the performance gap vanished after accounting for socioeconomic status; only 32 percent of students in the lowest quartile of socioeconomic status had accounts, while 70 percent of those in the highest quartile did.

Countries with students who scored better than their U.S. counterparts seem dedicated to a nationwide, mandatory personal finance curriculum, though most programs have not been in place for very long.

The top scorer, Shanghai-China, has a history of placing financial education topics in its national curriculum that dates back to the 1970s, according to the report. It added that beginning in 2009, the Shanghai-China system has introduced “regular training on finance” throughout its “primary and lower secondary schools.”

In the Czech Republic, a working group for the nation’s ministry of finance developed financial literacy standards in 2007, defining lesson content and outcomes for education in topics ranging from “money and household budget management to financial products and consumer rights.”

Furthermore, in Australia, the nation’s education authorities “have endorsed three iterations” of the country’s National Consumer and Financial Literacy Framework since 2005. According to the PISA report, Australia’s framework helps structure consumer and financial education throughout the country’s educational system and the program has worked with the Australian Securities and Investment Commission to create MoneySmart Teaching a resource portal for K-12 educators.

In America, more teens could improve their financial literacy if states chose to require mandatory personal finance training as a requirement for high school graduation. The Council for Economic

TEENS & MONEY

CONTINUES ON PAGE 16

Su Visión Es Nuestra Misión

New England Eye & Facial Specialists Cirugía de Oftalmología y Oculoplástica



servicios de la vista



procedimientos quirúrgicos



rejuvenecimiento facial



tienda óptica

Nuestros oculistas se especializan en el cuidado de enfermedades visuales de adultos y pediatría así como énfasis en cirugía de cataratas, cirugía de párpados, cuidado visual para diabéticos, ojos ressecos y muchos otros tipos de cirugía visual y tratamientos. Con cuidado rutinario y continuo, la temprana detección de muchas condiciones de la vista pueden prevenir la innecesaria pérdida de la visión.

Nuestras Localidades:

Andover, MA
Boston, MA
Lowell, MA

Lawrence, MA
Londonderry, NH
Newburyport, MA

Para Una Cita
(978) 682-4040
www.nensmd.com



Team Haverhill Anuncia Convocatoria a Artistas para Esculturas en Bradford Rail Trail

Team Haverhill y Pentucket Bank, en colaboración con los Amigos de Rail Trail en Bradford, anuncian un llamado a los artistas a presentar sus diseños para esculturas originales tridimensionales, para una instalación al aire libre que se mostrará en el Paseo del Arte en la ruta de ferrocarril de Bradford, en Haverhill, MA. Los trabajos deben ser enviados a ArtWalkBRT@teamhaverhill.org a más tardar el 28 de febrero de 2015. Un artista puede presentar varios diseños para su consideración.

La ruta de ferrocarril de Bradford está tratando de exhibir esculturas originales al aire libre que deleiten a los visitantes, celebrar la historia de los carriles de trenes y su importancia para el desarrollo de Haverhill, y proporcionar un espacio que los residentes se sientan orgullosos de visitar y disfrutar. Las presentaciones deberán reflejar la rica historia de Haverhill, específicamente, el ferrocarril y las vías naveables de la ciudad, basado en nuestro tema, "Todos a bordo".

Para ser considerados, los artistas deben presentar:

- La declaración de un artista, no exceder las 1,000 palabras.
- Una carta de intención, que no excede de 1,000 palabras, incluyendo una descripción de la idea, de cómo el tema del Rail Trail Bradford de "Todos a bordo" se abordará en la escultura, y los materiales propuestos para la escultura.
- Hasta 3 bosquejos preliminares de diseño que representan la idea del proyecto en formato digital con una resolución de 300 dpi. Una maqueta de la pieza es opcional.
- Hasta 7 imágenes digitales de trabajos anteriores.
- Una clave anotada, claramente etiquetado con el nombre completo del artista y un listado numérico para cada

imagen, el título de la obra, qué medio será empleado, las dimensiones y año de finalización.

- Un estimado del costo de la pieza final, incluyendo una lista de los materiales previstos, e información de mantenimiento para su creación.
- Hoja de vida actual.

"Es emocionante ver el movimiento del proyecto a la siguiente fase como el lanzamiento de la convocatoria a los artistas pues es un hito importante para el Paseo del Arte en la ruta de ferrocarril de Bradford," dijo Rebecca York, Copresidente de Art Walk en el Bradford Rail Trail. "Team Haverhill y Pentucket Bank están dispuestos a examinar las solicitudes de ver lo mejor de lo que nuestra comunidad creativa ha imaginado."

Scott Cote, presidente de Pentucket Bank, un importante patrocinador de la Caminata del Arte en la ruta de ferrocarril de Bradford, estuvo de acuerdo diciendo: "Pentucket Bank está orgulloso de apoyar este esfuerzo positivo para mejorar la calidad de vida de los residentes y visitantes de Haverhill. Este proyecto único teje directamente la cultura y la comunidad en la iniciativa de crecimiento positivo pasando directamente a través del Río Merrimack en One Harbor Place. Es realmente un paso en la dirección correcta para la ciudad de Haverhill."

Más información, incluyendo al paquete completo de Call to Artists con los requisitos de selección y otros detalles, está disponible en <http://teamhaverhill.org/projects/arts/art-walk-at-the-bradford-rail-trail/>.

Para obtener más información, póngase en contacto con: Tim Jordan, Presidente, Paseo del Arte en el Rail Trail Bradford, al (978) 469-0652.



Team Haverhill Announces Call to Artists for Bradford Rail Trail Sculptures

Team Haverhill and Pentucket Bank, in partnership with the Friends of the Bradford Rail Trail, announces a call to artists to submit designs for three-dimensional, original sculptures for an outdoor installation to be displayed on the Art Walk at the Bradford Rail Trail, in Haverhill, MA. Submissions must be sent to ArtWalkBRT@teamhaverhill.org on or before February 28, 2015. An artist may submit multiple designs for consideration.

The Bradford Rail Trail is seeking to exhibit original open-air sculptures that engage trail visitors, celebrate the rail trail history and its significance to Haverhill's development, and provide a space that residents will be proud to visit and enjoy. Submissions should reflect the rich history of Haverhill, specifically, the city's rail and waterways, based on our theme, "All Aboard."

To be considered, artists must submit:

- An artist's statement, not to exceed 1,000 words.
- A letter of intent, not to exceed 1000 words, including a description of the idea, how the Bradford Rail Trail's theme of "All Aboard" will be addressed in the sculpture, and the proposed materials for the sculpture.
- Up to 3 preliminary design sketches that represent the idea for the project in digital form at a resolution of 300dpi. A maquette of the piece is optional.
- Up to 7 digital images of past work.
- An annotated image key, clearly labeled with the artist's full name and a numerical listing for each image, the title of

the work, the media, dimensions, and year of completion.

- A cost estimate for the final piece, including a list of anticipated materials, and maintenance information for the piece.
- Current resume.

"It is exciting to see the project move into the next phase as the release of the Call to Artists is a significant milestone for the Art Walk at the Bradford Rail Trail," said Art Walk at the Bradford Rail Trail Co-Chair Rebecca York. "Team Haverhill and Pentucket Bank are eager to review submissions to see the best of what our creative community has imagined."

Scott Cote, president of Pentucket Bank, a major sponsor for the Art Walk at the Bradford Rail Trail, agreed, saying, "Pentucket Bank is proud to support this positive effort to enhance the quality of life for Haverhill residents and visitors. This unique project directly weaves culture and community into the positive growth initiative happening directly across the Merrimack River at One Harbor Place. It's truly another step in the right direction for the City of Haverhill."

More information, including the complete Call to Artists package with selection criteria and other details, is available at <http://teamhaverhill.org/projects/arts/art-walk-at-the-bradford-rail-trail/>.

For more information, please contact: Tim Jordan, Chairman, Art Walk at the Bradford Rail Trail, at (978) 469-0652.

You Have No Excuse!
Save your Child's Life at an Affordable Price
Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191

No Tienes más Excusas
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable
¡Aprende a Nadar HOY!

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

Swim Lessons starting at \$21 for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191
A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>

ABOGADO de INMIGRACION

Thomas Stylianatos Jr.

Law Office of Thomas Stylianatos
287 Appleton St. Lowell, MA 01852

INMIGRACION
ACCIDENTE DE AUTOS
DIVORCIOS

IMMIGRATION
AUTO CRASH
DIVORCE

978-459-5000

Se Habla Español

Consulta Gratis

www.TomasEnLowell.com

Organización de Haverhill recibe \$1.2 millones para brindar atención a los niños pequeños

El Departamento de Administración de Salud y Servicios Humanos para Niños y Familias (ACF) ha anunciado la concesión de una subvención a la Asociación entre Early Head Start y Cuidado con Child Care Partnership a través de Community Action, Inc. Esta subvención capitaliza la capacidad de cuidado de niños y de la infraestructura existente para mejorar el acceso a las oportunidades de aprendizaje temprano de alta calidad para bebés y niños pequeños de familias de bajos ingresos. ACF desarrolló las subvenciones para fomentar la colaboración entre los nuevas o existentes concesionarios de Early Head Start y proveedores de cuidado infantil.

"Como madre de niños pequeños, el aprendizaje temprano es una gran parte de mi vida personal", dijo la secretaria del HHS Sylvia M. Burwell. "Estamos adjudicando de \$1.2 millones al año a Community Action para ayudar a asegurar que más niños se beneficiarán de los esfuerzos de alta calidad para la primera infancia. Como resultado, se espera que 72 niños adicionales al año puedan acceder a Early Head Start. Eso es una gran cantidad de vidas jóvenes que serán cambiadas, y hará un buen impacto."

"Las investigaciones muestran que los tres primeros años son críticos para el desarrollo cerebral, y Early Head Start proporciona atención temprana de alta

calidad y oportunidades de aprendizaje para nuestros niños más vulnerables", dijo 4

El programa Early Head Start requiere un importante apoyo de la comunidad, incluyendo contribuyendo con fondos de contrapartida, gran parte de los cuales se entregan en forma de servicios o equipos. Estos programas funcionan más eficazmente cuando los negocios locales y organizaciones de la comunidad trabajan juntos para apoyar a estos niños más vulnerables. Se invita a las entidades públicas y privadas en toda la comunidad a adoptar este nuevo programa y ser parte de la solución para el cuidado y educación de la primera infancia.

"Estamos muy contentos de asociarnos con las comunidades de todo el país para ampliar las oportunidades de aprendizaje de alta calidad temprana para los niños que más lo necesitan. Al proporcionar los servicios fundamentales que los niños pequeños necesitan, vamos a mejorar sus posibilidades de alcanzar su máximo potencial", dijo Linda Smith, Subsecretaria Adjunta para el Desarrollo de la Primera Infancia de ACF.

El presidente Obama propuso por primera vez el programa Early Head Start-Child Care Partnership en su Estado de la Unión del 2013, cuando presentó un plan integral para apoyar la educación temprana de alta calidad para todos los niños desde el nacimiento hasta la edad escolar.



Haverhill organization receives \$1.2 million to provide care for young children

U.S. Department of Health and Human Services Administration for Children and Families (ACF) has announced the award of an Early Head Start-Child Care Partnership grant to Community Action, Inc. This grant capitalizes on existing child care capacity and infrastructure to improve access to high quality early learning opportunities for infants and toddlers in low income families. ACF developed the grants to encourage collaboration between new or existing Early Head Start grantees and child care providers.

"As the mother of young children, early learning is a big part of my personal life," said HHS Secretary Sylvia M. Burwell. "We're awarding \$1.2 million annually to Community Action to help ensure more children will benefit from high-quality early childhood efforts. As a result, we expect that 72 additional children a year will be able to access Early Head Start. That's a lot of young lives changed, and a lot of impact delivered."

"Research shows the first three years are critical for brain development, and Early Head Start provides high-quality early care and learning opportunities for our most vulnerable young children," said ACF Acting Assistant Secretary Mark Greenberg. "These grants will help support working families by providing a full-day, full-year program for young children."

Infants and toddlers in the new program will receive developmentally

enriching caregiving, promoting their physical, cognitive, social and emotional development, and preparing them for future growth. In addition, this program will offer support to parents in their roles as primary caregivers and teachers, helping them move toward self-sufficiency.

The Early Head Start program requires significant support from the community, including matching funds, much of which is delivered in kind. These programs work most effectively when local businesses and community organizations work together to support these most vulnerable children. Public and private entities throughout the community are invited to embrace this new program and be part of the solution for early childhood care and education.

"We are pleased to partner with communities from all over the country to expand high quality early learning opportunities for children who need it most. By providing the fundamental services young children need, we will improve their chances to reach their full potential," said ACF Deputy Assistant Secretary for Early Childhood Development Linda Smith.

President Obama first proposed the Early Head Start-Child Care Partnership program in his 2013 State of the Union address, when he put forward a comprehensive plan to support high-quality early education for all children from birth through school age.

Mary Immaculate Health/Care Services

*Housing and Healthcare Services
for Older Adults:*

- MI Nursing/Restorative Center
Remarkable Recoveries
Short Term Rehabilitation
- MI Residential
Marguerite's House Assisted Living
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation



MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihes.com

www.rumbonews.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PÚBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Middlesex Named to National Community Service Honor Roll

Middlesex Community College has been named to the President's Higher Education Community Service Honor Roll, which recognizes colleges and universities nationwide that support innovative and effective community service and service-learning programs.

The Honor Roll recognizes institutions of higher education that support exemplary community service programs and raise the visibility of effective practices in campus community partnerships. MCC has been named to the President's Higher Education Community Service Honor Roll since it was launched in 2006.

"MCC's Service-Learning Program shows our students they have a responsibility to their community, their nation and their world," said Cynthia Lynch, Service-Learning Coordinator. "It helps them become better citizens with a deeper understanding of community needs."

The Honor Roll is sponsored by the Corporation for National and Community Service, the U.S. Departments of Education and Housing & Urban Development,

as well as the American Council on Education, the Interfaith Youth Core, and Campus Compact, a national coalition of nearly 1,000 college and university presidents committed to the civic purposes of education.

Honorees were selected based on a series of factors, including scope and innovation of service projects, percentage of student participation in service activities, incentives for service, and the extent to which the school offers Service-Learning courses.

MCC's commitment to community service began with the college's Service-Learning Program, a credit-bearing educational experience in which students participate in an organized activity that meets identified community needs, and then reflect on their service. First introduced in 1992, with a \$2,500 grant and only one course, the program has grown remarkably. Currently, Middlesex offers more than 100 Service-Learning courses and has more than 350 active community partners. Over the last 20 years, more than 10,000 students have completed more than 234,000 service

hours.

To learn more about MCC's Service-Learning Program and opportunities, contact Cynthia Lynch at 781-280-3556 or lynchc@middlesex.mass.edu.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

**Es facil
encontrar a
Rumbo**
(978) 794-5360

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 1, 2015

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA**

10:00 AM – 3:30 PM

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$\$**



- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHES – ALSO DOUBLE BOOTHES, CORNER BOOTHES AND SPONSOR BOOTHES AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVOC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- SPECIAL EXHIBITOR MIXER 3:30 - 4:00 PM
- CLOSE OF SHOW BUSINESS NETWORKING MIXER 4:00 - 6:00 PM

www.merrimackvalleychamber.com

SEE
SPONSORSHIP
OPPORTUNITIES
INSIDE

LIKE US ON

JOIN US ON



Lawrence Family Development Charter School

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY – WEDNESDAY, MARCH 11TH
Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence
MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2015

Accepting applications through February 27, 2015

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdc.org.

LFDCS does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Snow to spare

Alberto and I have been visiting neighborhoods to see the conditions of the streets and the havoc caused by so much snow. While it is not the worst storm we've seen, it snowed more than usual and we tend to forget that snow in the winter is normal.

I hate to hear comments from people complaining that this or that road has not been cleaned as if municipal employees should consider that particular street as more important than the rest of the city. We have to get out and see the amount of work that lies ahead and they cannot reach the total clean up in a matter of days. Therefore, we must be patient as the mayor recommended.

The same happens with passing trucks and shovels push the snow covering the entrance of driveways again and again because it's snowing every two or three days. What can we expect? They cannot avoid it and they have no other choice. You have to be understanding!

And the worst of all complaints I've heard is when say a truck went by with the plow raised. Do not assume that truck is working for the city as it can be private. Should it had been hired by the city to clean up the streets, he might be on his way to the area that was assigned. So do not spew accusations without knowing who they are or where they are going with the plow raised.

Rivera on the radio

Mayor Dan Rivera participated in my radio show CrossOver last Tuesday. We held a friendly conversation and had the opportunity to explain the situation with the snow and how it has affected our schools. He will also be participating with Lou Blasi at noon on Wednesday at WCCM 1110 AM.

Now, trying to better communicate with Lawrence residents, Mayor Rivera began a new radio show on WCEC 1490 AM on Wednesdays at 2 pm entitled "The Mayor Reports". He was accompanied by his top aides, including Theodore Rosario, an agricultural engineer of dubious credentials or at least not clarified, appointed City Engineer of Lawrence. Rivera said defending his appointment that he chose him because he sought among the members of his team and only Theodore, Lisa Torrisi and he had a Master degree. Did the mayor mean to say that only the people around him have the opportunity to apply when there is a vacancy? It would be good to see whether the City Engineer put in his resume the details of his masters because we don't want to repeat the John Pica story.

I see very favorably that the young administration tries to communicate directly with the people especially in emergency situations such as the recently faced due to the harsh winter that we are having. In this first edition of the program, which was expected to inform and alert residents about this never ending crisis, Mayor Rivera gave unnecessary statements that were irrelevant. Contrary to the conversation on my program or with Lou Blasi, conducted with all due respect, his program in Spanish was a disaster. Only the mayor and Wendy were heard because it seems that the other



guests' microphones were not open.

The ugly politics made its appearance on a phone call and the mayor had the good sense to stop this conversation short. The problem of a live radio program is being able to control not only the board but the phones to avoid those embarrassing situations.

Then two listeners called in to express their outrage at what they consider an affront to taxpayers: The appointment of Theodore Rosario, an agricultural engineer of dubious credentials or at least not clarified, appointed City Engineer of Lawrence. Rivera said defending his appointment that he chose him because he sought among the members of his team and only Theodore, Lisa Torrisi and he had a Master degree. Did the mayor mean to say that only the people around him have the opportunity to apply when there is a vacancy? It would be good to see whether the City Engineer put in his resume the details of his masters because we don't want to repeat the John Pica story.

CONTINUES FROM PAGE 12

TEENS & MONEY

Education reported that as of 2014, only 17 states required students to take a high school course in personal finance or that personal finance be included in an economics or civics course as a graduation requirement (<http://www.councilforeconed.org/news-information/survey-of-the-states/>). That's compared to 13 states in 2011. However, only six states (Colorado, Delaware, Georgia, Missouri, Michigan and Texas) required testing of that material last year. The Jump\$tart Coalition for Personal Financial Literacy reported that only four states (Missouri, Tennessee, Utah and Virginia) require at least a one-semester course devoted to personal finance. Bottom line: The results from the first-ever global high school financial literacy test show that organized and system wide personal finance training helps students excel at money management.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

Cars4Kidneys.com



Donate your Car to help
people needing organ
transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher gift for you
1-800-385-0422

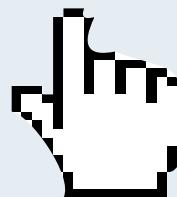
LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM



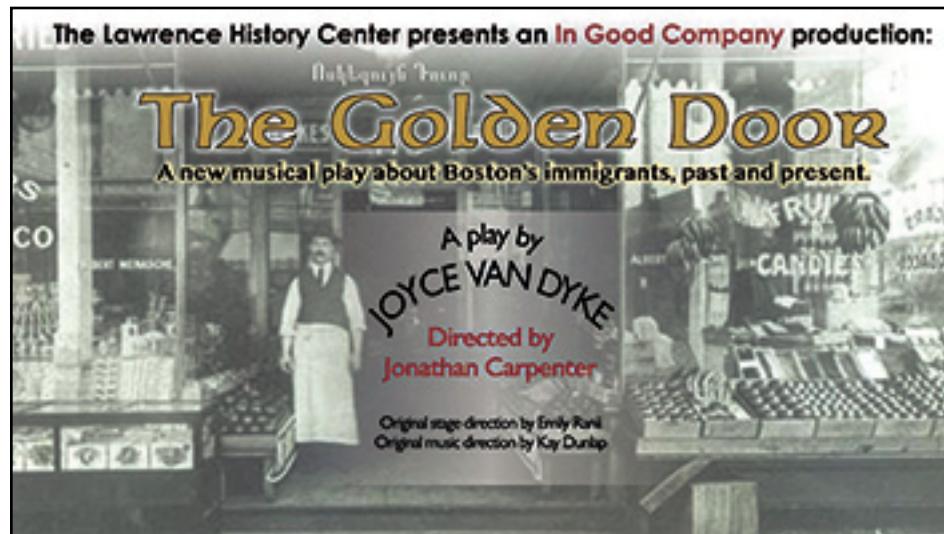
City of Lawrence sent out Census; please respond

The City of Lawrence Election Division has mailed the 2015 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290



**Sunday, March 8, 2015
3 pm**
Everett Mill, 15 Union Street, Lawrence, MA 01840

Ani and her husband Marco run a failing Armenian grocery store in a transitional Boston neighborhood. On the day they put the store up for sale, unexpected events bring in immigrants from Mexico, China, and the Caribbean. As these customers share their stories, songs and dances, they change the way they see each other, their community, and the future of the store.



This program is supported in part by grants from Mass Humanities and the Lawrence Cultural Council, a local agency that is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.



In Good Company presents original musical theater performances inspired by history in schools in the greater Boston area and in public venues throughout New England.

Tickets

Adults: \$20 / Children 11 and under: \$12
BUY TICKETS ONLINE AT: www.lawrencehistory.org

Questions? Call 978-686-9230



To learn more, visit:
www.ingoodcompanytheater.org

CONTINUA DE LA PAGINA 12

DINERO

curso de economía o cívica obligatorio para graduarse (<http://www.councilforeconed.org/news-information/survey-of-the-states/>). En 2011, 13 estados ya habían adoptado esta medida, pero solo seis estados (Colorado, Delaware, Georgia, Missouri, Michigan y Texas) exigieron rendir un examen para evaluar dichos conocimientos. La Coalición Jump\$tart para la Educación Financiera Personal informó que solo cuatro estados (Missouri, Tennessee, Utah y Virginia) exigen realizar un curso de un semestre, como mínimo, sobre finanzas personales.

En resumen: Los resultados de la primera evaluación de conocimientos financieros global para alumnos secundarios demuestra que la incorporación de educación financiera personal organizada al sistema educativo ayuda a los alumnos a destacarse en la administración del dinero.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para seguir a Jason Alderman en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney.

It's easy finding**Rumbo****(978) 794-5360****MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

Lawrence High School Hall of Famers through 2000

The LHS first Hall of Fame was started in 1987. This group was led by former LHS principal and former great HS star Bill Callagy and Joe DeFillipo. After so many years of not having such a program these two former LHS stars decided to take the bull by the horns and get this first great edition of what many other schools have had for years despite fielding teams for many decades LHS had never featured a Hall of Fame.

These initial meetings were to set the ground rules and to induct a first group to this hallowed place, the history of the many great athletes and teams of a long and storied past. It was noted that many of the athletes that would be considered would be doubly honored to be named to this first class.

It's hard to believe that this school had overlooked so many magnificent athletes over many decades for all these years. A tip of the cap to Billy and Joe for getting the ball rolling after all this time.

I was honored to be invited to the first meetings and for the life of me I can't recall the other members. I can tell you that many votes were taken and rules put in place to make one eligible for this most prestigious induction because it was the first.

The following names are the first ever inductees to this the first ever LHS Hall of Fame in 1988: Johnny Broaca, Joe Carter, Mark Devlin, John Kelleher, 3rd, Adolph

Dolph Medelinskas, Ernest Perry Sr., Ralph Wolfendale, Gerry Callagy, Edward Clegg, Greg Kent, Henry Ouellette, and Billy Quinlan. There you have the first class of the new LHS Hall of Fame, I'm sure you readers recognize these great stars.

Jim Moran, John Reusch, John Turner, Walter Coulson, Ernie Gregorowicz, Bob Lefebre Jr, Mark McComisky, Steve Misserville, Aime Reming, Sally Reynolds.

1996

Wally Baines, Joe Beauregard, Mike Fiafo, Peter Lefebre, Ray Palmegiano, Arleen Emery White, Basil Bova, Johnny D'Angelo, John Kobos, Nancy O'Neill, Duck Weber.

1998

Bill Blackwell, Dickie Cameron, Shawna Currier, James Jordan, Leo Reming, Bobby Souma, Tim Bryant, Emilio Colon, Mike Delaney, Sam M Lopiano, Billy Sawyer, The Tardugno Family.

2000

Sharon Cardillo, Joe DeFillippo, Arthur Goodale, Brian Halloran, John Kirmil, Kevin Malloy, Rigo Núñez, Brenda Castles Shea, Aurel Tremblay, Tommy Carroll, Dean Ellis, Benny Guzzone, Phil Hagan, Sam A Lopiano, Mike Neilon, Joe Pauta, Joe Soucie.

This is the LHS Hall of Fame up to 2000; it has doctors, lawyers women, cops, fireman, politicians in the future. I hope these articles rekindle the feelings that were in the air as these tremendous high school athletes received this as the ultimate height of their careers. Many of these young men and women went on to play in college and some became coaches.

1993

Vahey Boyajian, Frank Calabrese, Joe Cockroft, Joe Dineen, Joe Karas, George Benny Lee, Al Matthews, Carrie Petzy, Mike Riccio, Joseph Smith, Ed Buckley, Billy Callagy, Mike DiGaetano, Arthur Flynn, Larry Klimas, Don Lydick, Steve Perocchi, Marthe Reusch, Dave Rozumek and Nello Strochio.

1994

Paul Bell, Nazy Brucato, Dan Cargill, Vinnie Carroll Sr, Dave Guselli, Bob Haphey, Bob Lefty Lefebre, Tony Ramos, Tommy Ruffen, Frank Brucato, Lisa Schiavone Bryant, Jimmy Gillis, James Kent, Joe Linehan, Don Rennie Jr, Andrea Godin Showers, Walter Terry Sweeney.

1995

Joseph Jo Jo Abdinoor, Lynn Diodati, Joe LaRosa, Paul Matachum, Eddie Medley,

Listen to Mr. B and Joe Murphy with Michael Walsh on the controls on WCCM-1110AM every Saturday from 8:00 to 9:00 a.m., talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Lazarus House Ministries Work Preparation Program offers two free job training opportunities

Residential & Commercial Cleaning

This is specifically designed for limited English speakers. It consists of 4 weeks of ESOL class, Monday-Friday 9:00 AM -2:00 PM, followed by a 5 month paid internship.

Culinary w/Serv Safe Certification Preparation

Classroom and hands-on training for 10 weeks, Monday-Friday 9:00 AM-1:00 PM followed by a 10 week paid internship.

Participants also receive assistance with job search, resume writing, interview preparation and job placement. Life Skills workshops are also included.

Classes start February 23, 2015
Call for an appointment today!

978-689-8575 ext. 5202

MCC's One World Series to Host History Channel's Christine McKinley

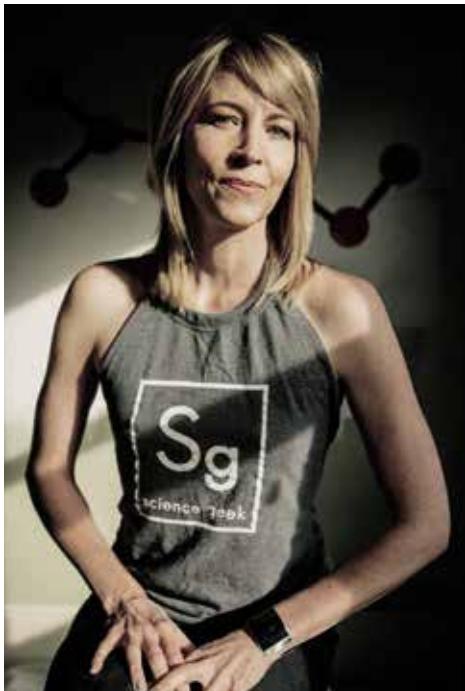
Middlesex Community College's One World Series will host Christine McKinley, co-host of the History Channel's "Brad Meltzer's Decoded," in a special program at 10:30 a.m. Tuesday, Feb. 24, in Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road. Admission is free and open to the public.

In addition to helping solve some of history's most compelling and perplexing riddles on History's "Brad Meltzer's Decoded," McKinley is a licensed mechanical engineer, musician and author. A vocal advocate for women pursuing careers in STEM (science, technology, engineering & math), she has spent most of her engineering career designing and managing the construction of power plants, semiconductor facilities, hospitals and schools. Her musical, "Gracie and the Atom," won a Grammy Award for original score in Portland, Ore.

For more information about McKinley, visit <http://christinemckinley.com/>

The One World Series at Middlesex is an annual speaker series addressing topics of current interest, funded by the Center for Leadership and Engagement. For more information, or to reserve seats for groups of eight or more, contact studentengagement@middlesex.mass.edu

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and



Middlesex Community College's One World Series will host Christine McKinley, co-host of the History Channel's "Brad Meltzer's Decoded," in a special program at 10:30 a.m. Tuesday, Feb. 24, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road. Admission is free and open to the public.

online. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Register Now for MCC's College for Kids Summer Programs

It's not too early to start planning your summer! Middlesex Community College will open enrollment for College for Kids 2015 beginning Monday, Feb. 23. College for Kids 2015 offers one-, two- and three-week summer programs for children ages 8 to 15 that run July 6 through Aug. 14 on the Bedford and Lowell campuses.

"College for Kids offers fun and engaging summer programs to provide children with unique opportunities to explore careers, learn new skills, and boost self-confidence," said Marci Barnes, MCC Director of Lifelong Learning. All programs are taught by public-school teachers or by professionals who are experts in their field, Barnes added.

Most College for Kids programs run Monday through Thursday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. This year, programs explore film production, aviation, computer coding, writing, science, veterinary medicine, technology, culinary arts, fashion design, digital photography, web design, LegoMindstorms, fitness, and more.

For the complete MCC College for Kids schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 1-800-818-3434.



Students enrolled in MCC's College for Kids summer programs can learn about careers in veterinary medicine. For the complete College for Kids schedule and registration information call 1-800-818-3434, or visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/>.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

The BEST of the BEST!



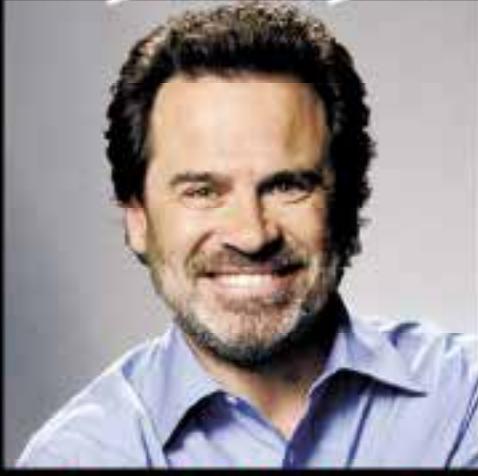
The Merrimack Valley's News Station

6am - 9am



Imus

12pm - 3pm



Dennis Miller

3pm - 6pm



Michael Savage

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Middlesex to Host Lowell Campus Health & Wellness Expo

Middlesex Community College will host a Lowell campus Health & Wellness Expo from 9:30 a.m. to 1 p.m. Wednesday, Feb. 25, in the Cowan Center Cafeteria, 33 Kearney Square (snow date March 4). Free and open to the community, the Health & Wellness Expo features a variety of health-care providers and community organizations providing screenings, services and information.

Presented by MCC's Center for Health & Wellness, the Lowell Health & Wellness Expo will include information on topics such as nutrition and healthy eating, cardiac health and exercise, substance use and abuse, and personal counseling. Community partners, such as the Center for Hope and Healing, the Lowell Police Department, and Next Step Living, will be on hand to answer questions. Safety 911 EMS Educators will be providing CPR demonstrations. Visitors can get free screenings for blood pressure, blood sugar and melanoma, or receive a chair massage.

"The goal of the Health & Wellness Expo is to go beyond just physical fitness and nutrition, and take an unconventional

but all-encompassing look at health and wellness," said Stephanie Hamelin, MCC Health and Wellness Educator and Expo organizer. "We think this is a great way to get students, staff, faculty and the community to invest in their overall well-being." Visitors can also participate in an interactive scavenger hunt for free samples and a chance to win a \$50 gift card, she added.

For more information about MCC's Health & Wellness Expo on the Lowell campus, contact MCC's Center for Health & Wellness at wellness@middlesex.mass.edu.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Lawrence Senior Center Actividades Futuras

Upcoming Events

Feb 16	Centro cerrado.	Feb 16	Center Closed. Presidents Day.
Feb 17	Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Blanca	Feb 17	Brown Bag Day. 9:30-11:30am White Card
Feb 17	"Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm	Feb 20	Special Bingo. 1:00 pm \$5
Feb 20	Bingo Especial. 1:00pm \$5	Feb 27	Indoor Yard sale. 9:30am-12:30pm
Feb 24	"Mi vida, Mi salud" 9:30am-12:00pm	Mar 6	International Women's Day
Feb 27	Venta bajo techo. 9:30-12:30pm	Mar 9	Classes begin.
Mar 6	Día Internacional de las Mujeres	Mar 12	Brown Bag Day. 9:30-11:30am Blue card
Mar 9	Comienzan todas las clases.		
Mar 12	Funda de compra. 9:30-11:30am Tarjeta Azul		

Lowell Lead Paint Abatement Program

Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Let's Get Outside!

Discover Health Benefits of the Outdoors with Greenbelt in 2015

Did you vow to lose weight, exercise more, reduce stress and spend more quality time with friends and family? You can do some or all of these things with Greenbelt, Essex County's Land Trust. Let's Get Outside is Greenbelt's year-long push to inspire people of all ages to discover better health and happiness in nature.

Experts agree that experience outdoors can change the way people feel physically and emotionally. For families and friends, time spent in nature can also build lifelong memories. Greenbelt's county-wide conserved properties are open free of charge, dawn till dusk, every day for discovery.

To further encourage outdoor

adventures, Greenbelt conducts scheduled, guided walks and spontaneous outdoor activities that offer companionship and the chance to meet new friends. Greenbelt's website, ecga.org, and facebook page provide information, directions and downloadable maps of local reservations. Also look for the newly published Greenbelt Guide at independent booksellers and outdoor adventure retailers. It offers updated trail and property information for favorite Greenbelt locations to hike, paddle and observe wildlife.

Greenbelt has also launched Nature this Month, an on-line nature blog and calendar by popular local naturalist Jim MacDougall that will help you learn about and discover the flora and fauna of Essex County. The blog postings offer a monthly theme, like mammals or songbirds, and weekly suggestions of Greenbelt properties where you can personally experience plant and animal activity outdoors.



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Gallery Exhibition: Tim McCool "We're All Fine Here Now"

SHE SAID SHE
NEEDED
SOME SPACES SO
I BECAME AN
ASTRONAUT

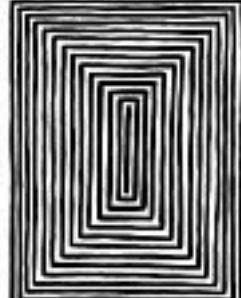


Image credit: Tim McCool, "So I became an astronaut", diptych, acrylic on Bristol board, 19 x 12"(total dimensions), 2014. For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin cathyeessexartcenter@yahoo.com or at 978-685-2343.

Exhibition dates: January 9 – March 6, 2015

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present We're All Fine Here Now, new work by Boston-based artist, Tim McCool. We're All Fine Here Now is an exhibit couched in the language of science fiction media. From movies, television shows, and books, science fiction as a genre covers a wide array of human emotions and experiences. Many great science fiction works have described large and complex universe full of both alien and familiar creatures. These works have given us heroes to cheer and villains to despise, often while placing the entire galaxy at risk.

One large aspect of science fiction as a genre is that in exploring places beyond our own home planet, we are taught lessons about humanity and our relationships back here on Earth. The stories at the heart of sci-fi's most beloved creations, whether it is a movie like Blade Runner or a book by Arthur C. Clarke, are ultimately about what makes us human. The exhibit,

We're All Fine Here Now, looks to those humanizing elements of science fiction for artistic inspiration through works on paper, incorporating text, and paintings on shaped wood panels.

Tim McCool is a prolific artist who produces work serially. His imagery and textual works reference social interactions with an irony that is tempered by a sense of failure, sadness, vulnerability, or loss. He received a Masters in Fine Art from School of the Museum of Fine Arts, Boston/Tufts University in 2013. His work has been included in numerous exhibitions, including a solo show at Carroll & Sons in Boston in 2014.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA. 978-685-2343. Gallery hours: M-F 10-6. Closed January 19 and February 16. Call for additional evening hours FREE and open to the public www.essexartcenter.com Essex Art Center 56 Island St., Lawrence, MA 01840.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Holy Family Hospital at Merrimack Valley to Offer Free Seminar on Heel Pain

Podiatric Surgeon Kristyn Pistone, DPM will present a seminar entitled Diagnosing, Treating and Preventing Heel Pain on March 3, 2015 from 6 to 7 p.m. in Holy Family Hospital at Merrimack Valley's first-floor auditorium.

Dr. Pistone will talk about the various causes of heel pain, the best ways to prevent heel pain, current treatment options, and when surgery is necessary.

The presentation is part of the Meet the Expert series of seminars held monthly throughout the year. Seminars are free and open to the public. Light refreshments are served, and registration is required. Nurses in attendance are awarded one continuing education credit at the end of the presentation.

Holy Family Hospital at Merrimack Valley is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. For more information or to register, please email jean.macdougall-tattan@steward.org or call Jean at 978.420.1168.

This program meets the criteria for Continuing Education in Nursing in Massachusetts pursuant to 244 CMR 5.04, The Board of Registration in Nursing Rules and Regulations.

Holy Family Hospital at Merrimack Valley to Host Senior Lunch on Evaluation and Management of Arthritis

Rheumatologist Maosong Qi, MD will talk about Evaluation and Management of Arthritis in Seniors during Senior Lunch at Holy Family Hospital at Merrimack Valley on March 3, 2015.

Dr. Qi, a board certified rheumatologist, is on staff at Holy Family Hospital in Methuen and Haverhill. His clinical interests include rheumatoid arthritis, osteoarthritis, psoriatic arthritis, lupus, fibromyalgia, irritable bowel syndrome, myositis, gout, pseudogout, scleroderma, Sjogren's disease, osteoporosis, and vasculitis.

The cost of Senior Lunch is \$5, which includes a full dinner and the presentation. The menu is a full Irish boiled dinner, rolls and butter, coffee, tea and dessert.

The luncheon presentation will be held from 1 to 2 p.m. in the hospital's first-floor auditorium. Holy Family Hospital at Merrimack Valley is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill.

Seating is limited. Registration is required. To register, please call our DoctorFinder™ line at 1-800-488-5959. For more information please call Jean at 978-420-1168.

Histories of Lowell, Lawrence Focus of free, public series UMass Lowell sessions to feature local experts, authors

The UMass Lowell Libraries will host a free, four-part reading and discussion series featuring local experts and authors who will share insights into the history of Lowell and Lawrence.

Back by popular demand this year, the local history series will begin on Tuesday, Jan. 27 and will feature UMass Lowell History Prof. Robert Forrant, UMass Lowell librarians Martha Mayo and Tony Sampas, and Lowell Fire Department Capt. Jason Strunk. Each will lead discussions on selected books from Arcadia Publishing's "Images of America" and "Postcard History" series.

All sessions will run from 7 to 9 p.m. and be held in the O'Leary Library Learning Commons on UMass Lowell's South Campus at 61 Wilder St., Lowell. Free parking is available across the street.

The sessions will be held on the dates and cover the book noted below:

- * Thursday, Feb. 20 - "Lowell: The Mill City," led by Mayo;
- * Tuesday, March 11 - "Lowell Firefighters," led by Strunk, the book's author;
- * Tuesday, April 9 - "Lowell: The River City," led by Sampas.

Support for the series is provided by the UMass Lowell Center for Arts and

Ideas.

"We are excited to offer our second reading and discussion series on local history and to enable these experts to share their knowledge with the public. This is our fourth series overall and we look forward to many more successful programs," said Sara Marks, UMass Lowell's instruction and outreach librarian. Previous discussion series focused on the works of Beat Generation writer and Lowell native Jack Kerouac.

Pre-registration is not required, but highly encouraged. Participants who pre-register will receive a copy of "Lawrence and the 1912 Bread and Roses Strike" by mail. Free copies of the other titles will be distributed at each session. Members of the public may pre-register at <http://umlbeta.libguides.com/programming> or by contacting Marks at 978-934-4581 or mail to: Sara_Marks@uml.edu

The University of Massachusetts Lowell Libraries consist of the O'Leary Library Learning Commons on South Campus, Lydon Library on North Campus and The Center for Lowell History, located at the Patrick J. Mogan Cultural Center in downtown Lowell. Information regarding library services, hours and more can be found at <http://libweb.uml.edu/>.

Haverhill Firefighting Museum

Haverhill Firefighting Museum & Children's Corner is open on Saturdays from 10 a.m. to 1 p.m. The museum houses one of the largest collections of New England firefighting history as well as a newly expanded Children's Corner equipped with a 12-foot wooden fire truck children can actually play in, fire reels and hoses children can pull, a dress up area complete with children's gear and the Haverhill Fire Department's fire safety smoke tunnel which teaches children how to crawl to safety beneath smoke should a fire occur. Admission is \$5 for adults,

\$2 for children under 12, and \$10 for families. Admission is free for service men and women. All children must be accompanied by an adult. The museum is located in the Historic Armory Building, 75 Kenoza Avenue in Haverhill, MA. Come Experience the Evolution of New England Firefighting History!

For more information, please visit the museum website: www.haverhillfirefightingmuseum.org or call 978.372.4061.

For press inquiries, please call Jean MacDougall-Tattan at 508-523-0857.

CASINO BUS DAY TRIP TO BENEFIT BLUESKIES WELLNESS INC.

SUNDAY MARCH 22, 2015

FOXWOOD RESORT

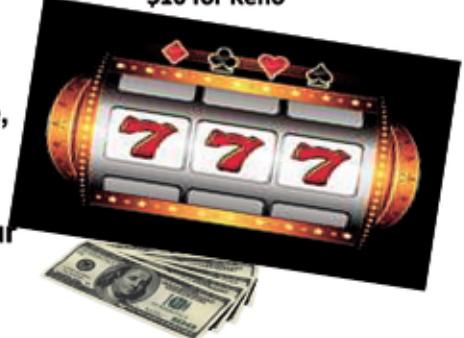
CASINO



SEATING IS
LIMITED
RESERVE YOUR
TICKETS TODAY

**\$45 PER PERSON
21 YEARS OLD AND
UP (no refunds).**

Includes:
** Bus ride (round trip)
** \$10 for Food or Free
Buffet
** \$10 for Keno



Bus leaves at 8:30 am, from
The Village Mall 180 Shoppe,
Route 28 Methuen, MA
(Bus returns at 6:00 pm same
location),

***You can park and leave your
car at the mall's parking lot**

***You must bring your ticket.**

To purchase tickets:

180 Shoppe, Village Mall, Route 28

436 Broadway Street, Methuen, MA or

call : 978-208-1138. Hours:

Mon.-Thurs., 10am to 6pm

Fri./Sat. 10am-9pm.

Coffee and food for sale on the bus, & complementary raffles

Blueskies is a 501C3, Mental health clinical, specializing in Child/Adolescent trauma. blueskieswe
The180 Shoppe is a thrift store, set up to raise funds to support Blueskies' bullying prevention

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed of Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee Baker, reclutadora de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Dig Into Native History in New Hampshire

Many Abenakis went underground in New Hampshire, concealing their identities for generations to avoid discrimination and persecution. Join Robert Goodby at the Nashua Public Library on Thursday, February 26, at 7 p.m., when he will talk about the archaeological evidence showing their deep presence here, inches below the earth's surface.

Goodby is an associate professor of anthropology at Franklin Pierce University in Rindge. He earned his Ph.D from Brown University and has devoted his career to the study of Native American archaeological sites in New England.

The program, which is sponsored by the New Hampshire Humanities Council, is of interest to middle schoolers through adults. It is free and open to the public. Registration is not required.

Super Smash Bros. Tournament for Adults

Take on your friends on the big screen and become the Nashua Public Library's first adult champion of Super Smash Bros. for Wii U.

The tournament will be held in the library theater on Thursday, February 19, at 7 p.m. Danny Arsenault from the Rodgers Memorial Library in Hudson will run the event, which is free and open to adults over 18.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Learn to use Skype

Would you like to see your far-away friends or relatives while you talk to them? On Friday, February 27, at 10 a.m., Derek Pollitt will show you how, on Skype, the free online video call service you can use on your computer, laptop, iPad, tablet, or smartphone.

You'll also learn how to call other people's phones on Skype for just pennies per minute, a great way to save on international calls.

Bring your device with you if you have one. Also bring the email address of someone you want to talk to on Skype.

The class is free and open to the public, but registration is required. Go to tinyurl.com/nplevents and scroll down to February 27. Or call (603) 589-4610.

**Es facil encontrar a
It's easy finding us

Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com**

Thursday
26 FEBRUARY, 2015
POETRY
OPEN MIC NIGHT
AT THE PAINT & WINE LOUNGE
57 Wingate St. Suite 103
Haverhill, MA 01832
6:30 PM TO 8:00 PM
ALL AGES
(18+)
\$2/P
Suggested
Donation
Email Jenny@haverhillchamber.com
to reserve a time slot.
(Pre registration is preferred, but not required)
*Performances limited to 7 min. or less.

creative haverhill  
This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

REGISTER NOW!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

Government Affairs Committee
Presents...

A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON

The Challenges Facing The United States in 2015 How is Your Business Impacted?



Confirmed



Confirmed

CONGRESSWOMAN NIKI TSONGAS & CONGRESSMAN SETH MOULTON

Tuesday, February 24, 2015

8:00 AM to 9:15 AM
Wyndham Andover Hotel
123 Old River Rd, Andover, MA 01810
Includes a Full Hot Breakfast Buffet

Guest Moderator: Salvatore Lupoli, Chairman, Merrimack Valley Chamber of Commerce

Thank you to our Sponsors to date: Columbia Gas of Massachusetts; Kinder Morgan Energy Partners; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; Sheehan Phinney Bass + Green PA; TEC, Inc. The Engineering Corp.; VHB and Wheelabrator North Andover.

Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber 978-686-0900

LIKE MVCC on Facebook  Join MVCC LinkedIn group 

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**TINKERBELL**

Sweet Tinkerbell is very much like the fairy in Peter Pan. She's smart, and loyal, and very affectionate, with just the right touch of sass that a calico lover will appreciate. Tink absolutely loves people. She loves to hang out with visitors and says hello to everyone. Be prepared to have her join your book club meeting! You wouldn't know that Tinkerbell is 10 years old because she has a kittenish look about her that belies her age. Tinkerbell is strictly an indoor cat. She is used to having a carpet and rope scratching post and did not scratch furniture in her prior home, and did not jump on counters.



Tink will be the first one at the door to greet you when you come home, and will be last one you see at night as she settles by your feet in bed. Tink would love a home with adults and quieter teens. She must be the only cat in the house as she has had a bad experience in the past being bullied by a mean cat. She is not dog experienced and would probably prefer not to live with a dog. Tinkerbell prefers not to be picked up, but she will choose her own time to jump on the sofa and cuddle beside you. Tink really is a sweet kitty that will bring smiles to the right person or family.

If you can't find Tinkerbell when you visit the adoption center, be sure to ask for her by name! Cats are often moved around.

KALO

Kalo is an adorable 1-year-old Shih Tzu. He is so sweet and loving. Kalo seeks out affection, is curious about his environment and is very affectionate. Kalo would love to be in his forever home where he can play with other dogs, cats and older children. As you can see, he has the sweetest face with a disposition to match!



Come in and meet this playful baby who would love to hang out, give and get love.

CHOOCHOO

ChooChoo, 11 year old conure, is looking for a loving home. ChooChoo loves millet and peanuts.

**BECKA**

Becka is a 3 year old Paint/Tennessee Walking Horse mare. We are looking for a foster or adoptive home who has experience training young green horses and is looking for a project. She is a beautiful girl with loads of potential, she just needs to be started! For more information on adopting or fostering Becka please email us at barnstaff@mspca.org

**CARL**

Carl is a wonderful 6-year-old Pit Bull Terrier. He loves to go on walks, does great on leash, sits on command and offers his paw when asked. Carl would so enjoy going to a home with an owner who has had dogs before. He is an happy, lovely dog who you just have to give a few minutes and you will see how sweet he is. He may get along with other dogs and would enjoy being with older children. Carl is incredibly handsome and has eyes that seem to read your mind. He would love to go to his forever home where he will give you his love and loyalty.



Come in and meet this soft and happy boy.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

FREE SPAY-NEUTER FOR CATS IN LAWRENCE

Sat March 7 & Sun March 8



Appointments are limited.
Book NOW!

MSPCA at Nevins Farm
400 Broadway, Methuen, MA
(978) 687-7453 x6101
www.mspca.org/nevins



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

NASHUA POLICE DEPARTMENT



•POLICE TEST:

APRIL 18, 2015

Applications must be received by April 6, 2015

For Details Contact:

Ofc. Michael Dore

(603) 594-3598

**Applications and
information available at:
www.nashuapd.com**



** An Equal Opportunity Employer*

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 326/2014
In City Council
January 20, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Monday, February 23, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances for the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new Chapter to the Municipal Code in proper order :

Chapter 10.41.000 – CLERGY PARKING PROGRAM

Sec. 10.41.010 – Purpose

Any motor vehicle, used in the service of a registered religious corporations or religious associations only, owned by such corporation, association or other religious organization that is based in the City of Lawrence, registered under the General Laws of the Commonwealth of Massachusetts and whose vehicle is principally used in the services of a registered religious corporations or religious association in the city of Lawrence, shall be eligible for a clergy parking placard issued by this chapter. A vehicle must be registered in Massachusetts, principally garaged in, insured in, and paying excise tax to the Commonwealth of Massachusetts. In addition to the above requirements, the operator/owner must have a valid Massachusetts operator's license. Any changes/alterations on operator's license or vehicle registration must be validated by a registry of motor vehicles stamp. Other types of changes are not acceptable.

The proposed new ordinance shall also provide for the implementation of the Clergy Parking Program with sections established to address the following: Sec. 10.41.020 – Definitions; Sec. 10.41.30 – Application Requirements; Sec. 10.41.40 Permitting Administration; Sec. 10.41.50 - Permit privileges; Sec. 10.41.60 – Duration of Permit; Sec. 10.41.65 - Placement of Placard; Sec. 10.41.66 - Lost or stolen permits; Sec. 10.41.70 - Changing vehicles; Sec. 10.41.80 – Revocation; Sec. 10.41.90 – Violations; and, Sec. 10.41.91 – Winter Parking Ban.

The above summary is intended to provide notice of the public hearing and matters for consideration of approval. The above summary is not to be construed as a complete version of the proposed ordinance in any manner. A complete and unabridged copy of the measures referenced herein may be viewed, copied and examined upon request at the Office of the City Clerk, 200 Common St., Lawrence, MA any business day during the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may also be viewed on the City of Lawrence Website for the City of Lawrence located at www.cityoflawrence.com under the Public Hearing section of the City Council location of the website.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**



DOC. 360/2014
In City Council
January 20, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Monday, February 23, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances for the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

Ferry Street, south side, from the intersection of Campo Seco Street in an easterly direction to a point one hundred ten (110) feet easterly of the intersection of Campo Seco Street.

Ferry Street, south side, from the intersection of Campo Seco Street in a westerly direction to a point sixty-five (65) feet westerly of the intersection of Campo Seco Street.

Ferry Street, west side, from the intersection of Ridge Road in a northerly direction to a point sixty-five (65) feet northerly of the intersection of Ridge Road.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

**EMPLOYMENT OPPORTUNITIES /
OPORTUNIDAD DE EMPLEO****Yokohama
Japanese Steak House**

Help wanted –
Waiters
Bartender
Delivery Driver

Call now 978-689-4047

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR
WEBSITE RUMBONNEWS.COM**

Hablamos Español

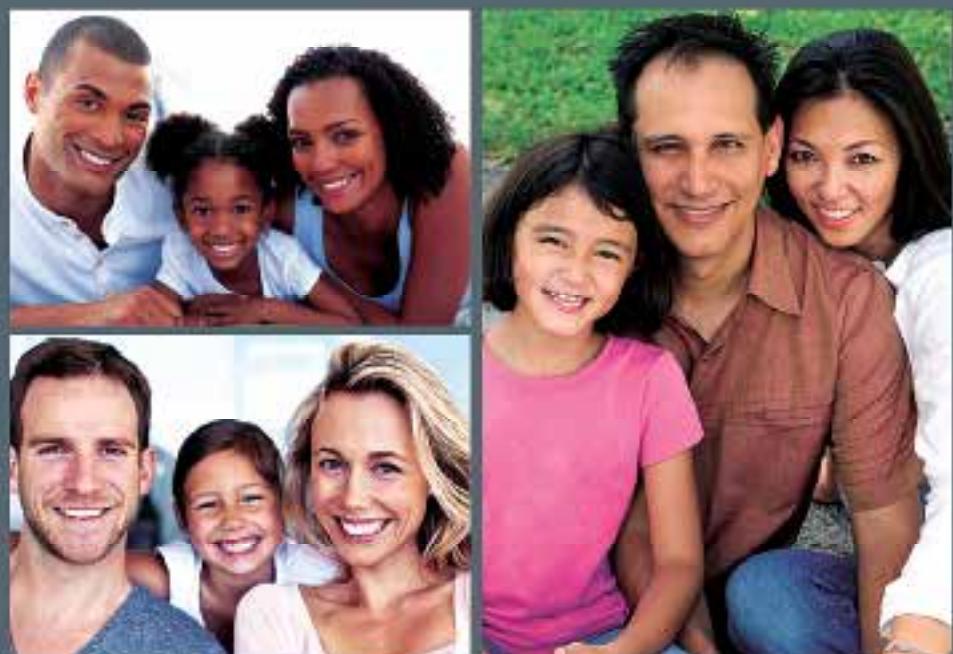
We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTALd'reams

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos

30% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults & Children \$145
Adultos y Niños

*Includes: Exam, x-rays and consultation
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta*



LAWRENCE

700 Essex St
 In the Essex Plaza Shopping Center,
 Next to Market Basket Supermarket
*En la Essex Plaza Shopping Center,
 Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200